

AU PEUPLE ALLEMAND ET AU MONDE CULTUREL !

Appel, en février 1919

Trad. v. 02 - 20250207

Le peuple allemand croyait que son édifice impérial, construit il y a un demi-siècle, serait solidement construit pour une durée illimitée. En août 1914, elle croyait que la catastrophe militaire au début de laquelle elle était confrontée rendrait cet édifice invincible. Aujourd'hui, on ne peut que regarder ses décombres. Une réflexion personnelle doit avoir lieu après une telle expérience. Parce que cette expérience a influencé l'opinion pendant un demi-siècle et a prouvé, en particulier, que les pensées dominantes des années de guerre étaient une erreur tragique. Quelles sont les raisons de cette erreur fatale ? Cette question doit pousser l'introspection dans l'âme du peuple allemand. La capacité de survie du peuple allemand dépend de la question de savoir s'il dispose désormais de la force nécessaire à une telle réflexion sur lui-même. Son avenir dépend de sa capacité à se poser sérieusement la question : comment suis-je tombé dans mon erreur ? S'il se pose cette question aujourd'hui, il se rendra compte qu'il a fondé un empire il y a un demi-siècle, mais qu'il n'a pas réussi à confier à cet empire une tâche qui relève de l'essence du peuple allemand. — L'empire était fondé. Au début de son existence, des efforts ont été déployés pour mettre de l'ordre dans ses possibilités de vie intérieure conformément aux exigences qui émergeaient d'année en année à travers les anciennes traditions et les nouveaux

AN DAS DEUTSCHE VOLK UND AN DIE KULTURWELT!

Aufruf, im Februar 1919

Sicher gefügt für unbegrenzte Zeiten glaubte das deutsche Volk seinen vor einem halben Jahrhundert aufgeführten Reichsbau. Im August 1914 meinte es, die kriegerische Katastrophe, an deren Beginn es sich gestellt sah, werde diesen Bau als unbesieglich erweisen. Heute kann es nur auf dessen Trümmer blicken. Selbstbesinnung muss nach solchem Erlebnis eintreten. Denn dieses Erlebnis hat die Meinung eines halben Jahrhunderts, hat insbesondere die herrschenden Gedanken der Kriegsjahre als einen tragisch wirkenden Irrtum erwiesen. Wo liegen die Gründe dieses verhängnisvollen Irrtums? Diese Frage muss Selbstbesinnung in die Seelen der Glieder des deutschen Volkes treiben. Ob jetzt die Kraft zu solcher Selbstbesinnung vorhanden ist, davon hängt die Lebensmöglichkeit des deutschen Volkes ab. Dessen Zukunft hängt davon ab, ob es sich die Frage in ernster Weise zu stellen vermag: Wie bin ich in meinen Irrtum verfallen? Stellt es sich diese Frage heute, dann wird ihm die Erkenntnis aufleuchten, dass es vor einem halben Jahrhundert ein Reich gegründet, jedoch unterlassen hat, diesem Reich eine aus dem Wesensinhalt der deutschen Volkheit entspringende Aufgabe zu stellen. — Das Reich war gegründet. In den ersten Zeiten seines Bestandes war man bemüht, seine inneren Lebensmöglichkeiten nach den Anforderungen, die sich durch alte Traditionen und neue Bedürfnisse von Jahr zu Jahr



besoins. Plus tard, on a commencé à consolider et à accroître les position de pouvoir externe sur la base de forces matérielles. À cela s'ajoutaient des mesures liées aux revendications sociales nées de la nouvelle ère, qui prenaient en compte une partie de ce qui s'était avéré être une nécessité, mais qui manquaient néanmoins d'un objectif majeur, comme aurait dû résulter d'une reconnaissance des forces de l'évolution. vers lesquelles l'humanité moderne doit se tourner. C'est ainsi qu'à l'époque, l'empire était

55

placé dans le contexte du monde sans aucun objectif essentiel qui justifie son existence. Le déroulement de la catastrophe de la guerre l'a révélé d'une manière triste. Jusqu'au déclenchement de la crise, le monde extérieur à l'Allemagne n'avait rien vu dans le comportement du Reich qui aurait pu lui donner l'impression que les administrateurs de ce Reich remplissent une mission historique mondiale qui n'a pas la permission d'être balayée. . L'incapacité de ces administrateurs à trouver une telle mission a nécessairement créé une opinion dans le monde extérieur à l'Allemagne qui, pour les véritables intelligents, est la raison profonde de l'effondrement de l'Allemagne.

Pour le peuple allemand, une part incommensurable dépend désormais de son évaluation impartiale de la situation. Dans l'adversité, il faudrait que la perspicacité qui ne s'est pas manifestée au cours des cinquante dernières années émerge. Au lieu d'une réflexion limitée sur les exigences immédiates du présent, il devrait désormais y avoir une approche majeure de

zeigten, in Ordnung zu bringen. Später ging man dazu über, die in materiellen Kräften begründete äußere Machtstellung zu festigen und zu vergrößern. Damit verband man Maßnahmen in Bezug auf die von der neuen Zeit geborenen sozialen Anforderungen, die zwar manchem Rechnung trugen, was der Tag als Notwendigkeit erwies, denen aber doch ein großes Ziel fehlte, wie es sich hätte ergeben sollen aus einer Erkenntnis der Entwicklungskräfte, denen die neuere Menschheit sich zuwenden muss. So war das Reich in den

55

Weltzusammenhang hineingestellt ohne wesenhafte, seinen Bestand rechtfertigende Zielsetzung. Der Verlauf der Kriegskatastrophe hat dieses in trauriger Weise geoffenbart. Bis zum Ausbruche derselben hatte die außerdeutsche Welt in dem Verhalten des Reiches nichts sehen können, was ihr die Meinung hätte erwecken können: Die Verwalter dieses Reiches erfüllen eine weltgeschichtliche Sendung, die nicht hinweggefegt werden darf. Das Nichtfinden einer solchen Sendung durch diese Verwalter hat notwendig die Meinung in der außerdeutschen Welt erzeugt, die für den wirklich Einsichtigen der tiefere Grund des deutschen Niederbruches ist.

Unermesslich vieles hängt nun für das deutsche Volk an seiner unbefangenen Beurteilung dieser Sachlage. Im Unglück müsste die Einsicht auftauchen, welche sich in den letzten fünfzig Jahren nicht hat zeigen wollen. An die Stelle des kleinen Denkens über die allernächsten Forderungen der Gegenwart müsste jetzt ein großer Zug der Lebensanschauung treten,



la vie qui s'efforce de reconnaître les forces de l'évolution de l'humanité moderne avec des pensées fortes et qui s'y consacre avec une volonté courageuse. La tendance mesquine qui rend inoffensifs tous ceux qui concentrent leur attention sur ces forces de l'évolution en les traitant d'idéalistes peu pratiques doit cesser. La prétention et l'arrogance de ceux qui s'e pensaient être des praticiens et qui ont provoqué le malheur grâce à leur esprit étroit masqué comme pratique doivent cesser. Ce qu'il faut prendre en compte, c'est ce que les praticiens, décriés comme idéalistes mais qui sont en réalité de réels, ont à dire sur les besoins de développement de la nouvelle ère.

Les « praticiens » de toutes les directions de pensée ont vu depuis longtemps émerger des exigences humaines complètement nouvelles. Mais ils voulaient répondre à ces exigences dans le cadre des habitudes de pensée et des institutions traditionnelles. La vie économique moderne a produit ces exigences. Leur satisfaction par les chemins de l'initiative privée semblait impossible. Le passage du travail privé dans le sociétal est devenu évident pour une classe d'humains comme étant nécessaire *dans des domaines particuliers* ; et elle a été réalisé là où cela semblait productif à cette classe d'humain d'après

56

sa vision de la vie. La conversion radicale de *tout* travail individuel en travail sociétal est devenue l'objectif d'une autre classe, qui n'a aucun intérêt à maintenir des objectifs privés traditionnels à travers le développement de la nouvelle vie de l'économie.

welcher die Entwicklungskräfte der neueren Menschheit mit starken Gedanken zu erkennen strebt, und der mit mutigem Wollen sich ihnen widmet. Aufhören müsste der kleinliche Drang, der alle diejenigen als unpraktische Idealisten unschädlich macht, die ihren Blick auf diese Entwicklungskräfte richten. Aufhören müsste die Anmaßung und der Hochmut derer, die sich als Praktiker dünken und die doch durch ihren als Praxis maskierten engen Sinn das Unglück herbeigeführt haben. Berücksichtigt müsste werden, was die als Idealisten verschrienen, aber in Wahrheit wirklichen Praktiker über die Entwicklungsbedürfnisse der neuen Zeit zu sagen haben.

Die «Praktiker» aller Richtungen sahen zwar das Heraufkommen ganz neuer Menschheitsforderungen seit langer Zeit. Aber sie wollten diesen Forderungen innerhalb des Rahmens altüberlieferter Denkgewohnheiten und Einrichtungen gerecht werden. Das Wirtschaftsleben der neueren Zeit hat die Forderungen hervorgebracht. Ihre Befriedigung auf dem Wege privater Initiative schien unmöglich. Überleitung des privaten Arbeitens in gesellschaftliches drängte sich der einen Menschenklasse *auf einzelnen Gebieten* als notwendig auf; und sie wurde verwirklicht da, wo es dieser Menschenklasse nach ihrer

56

Lebensanschauung als ersprießlich erschien. Radikale Überführung *aller* Einzelarbeit in gesellschaftliche wurde das Ziel einer anderen Klasse, die durch die Entwicklung des neuen Wirtschaftslebens an der Erhaltung der überkommenen Privatziele kein Interesse hat.



Tous les efforts déployés jusqu'à présent pour répondre aux nouvelles exigences de l'humanité ont un point commun. Ils poussent à la sociétalisation de la sphère privée et, ce faisant, comptent sur la prise en charge de celle-ci par les communautés (État, municipalité), qui naissent de conditions qui n'ont rien à faire avec les nouvelles revendications. Ou encore, on peut compter sur des communautés plus récentes (par exemple les coopératives) qui ne sont pas apparues pleinement en phase avec ces nouvelles exigences, mais qui se sont modelées sur les anciennes formes fondées sur des habitudes de pensée traditionnelles.

La vérité est qu'aucune communauté formée dans l'esprit de ces anciennes façons de penser ne peut absorber ce qu'elle souhaite recevoir. Les forces du temps poussent à la reconnaissance d'une structure sociale de l'humanité qui saisi de l'œil tout autre chose que ce qui est communément envisagé aujourd'hui. Jusqu'à présent, les communautés sociales se sont formées en grande partie à partir des instincts sociaux de l'humanité. Pénétrer ses forces en pleine conscience sera/ devient la tâche du temps.

L'organisme social est membré/articulé comme le naturel. Et tout comme l'organisme naturel doit soigner le penser par la tête et non par les poumons, de même l'organisme social doit être divisé en systèmes dont aucun ne peut prendre en charge la tâche de l'autre, mais dont chacun doit travailler ensemble avec les autres tout en maintenant son indépendance.

La vie économique ne peut seulement

Allen Bestrebungen, die bisher in Betracht der neueren Menschheitsforderungen hervorgetreten sind, liegt ein Gemeinsames zugrunde. Sie drängen nach Vergesellschaftung des Privaten und rechnen dabei auf die Übernahme des Letzteren durch die Gemeinschaften (Staat, Kommune), die aus Voraussetzungen stammen, welche nichts mit den neuen Forderungen zu tun haben. Oder auch, man rechnet mit neueren Gemeinschaften (zum Beispiel Genossenschaften), die nicht voll im Sinne dieser neuen Forderungen entstanden sind, sondern die aus überlieferten Denkgewohnheiten heraus den alten Formen nachgebildet sind.

Die Wahrheit ist, dass keine im Sinne dieser alten Denkgewohnheiten gebildete Gemeinschaft aufnehmen kann, was man von ihr aufgenommen wissen will. Die Kräfte der Zeit drängen nach der Erkenntnis einer sozialen Struktur der Menschheit, die ganz anderes ins Auge fasst, als was heute gemeinlich ins Auge gefasst wird. Die sozialen Gemeinschaften haben sich bisher zum größten Teil aus den sozialen Instinkten der Menschheit gebildet. Ihre Kräfte mit vollem Bewusstsein zu durchdringen wird Aufgabe der Zeit.

Der soziale Organismus ist gegliedert wie der natürliche. Und wie der natürliche Organismus das Denken durch den Kopf und nicht durch die Lunge besorgen muss, so ist dem sozialen Organismus die Gliederung in Systeme notwendig, von denen keines die Aufgabe des anderen übernehmen kann, jedes aber unter Wahrung seiner Selbstständigkeit mit den anderen zusammenwirken muss.

Das wirtschaftliche Leben kann nur



prosperer si elle se forme en tant que membre indépendant de l'organisme social selon ses propres forces et lois, et si elle n'amène pas la confusion dans sa structure en se laissant aspirer par un autre membre de l'organisme social, le politiquement efficace. Ce membre politiquement efficace doit plutôt exister en toute indépendance aux côtés de l'économique, comme dans l'organisme naturel.

57

le système respiratoire aux côtés du système de tête. Leur saine collaboration ne peut pas être obtenue si les deux membres sont servis par un seul corps législatif et administratif, mais si chacun a sa propre législation et sa propre administration, qui travaillent ensemble de manière vivante. Car le système politique doit détruire l'économie s'il veut s'en emparer ; et le système économique perd ses forces vitales lorsqu'il veut devenir politique.

A côté de ces deux membres de l'organisme social, doit intervenir un troisième, en pleine indépendance et fondé sur ses propres possibilités de vie : que la production spirituelle, à laquelle appartient aussi la part spirituelle des deux autres domaines, qui doit leur être délivré par le troisième membre qui est doté de sa propre réglementation et administration légale, mais qui ne peut pas être géré par eux et influencé d'une autre manière, que celle d'organismes membres coexistants d'un organisme naturel dans son ensemble s'influencent mutuellement.

Ce qui a été dit ici sur les nécessités de

gedeihen, wenn es als selbstständiges Glied des sozialen Organismus nach seinen eigenen Kräften und Gesetzen sich ausbildet, und wenn es nicht dadurch Verwirrung in sein Gefüge bringt, dass es sich von einem anderen Gliede des sozialen Organismus, dem politisch wirksamen, aufsaugen lässt. Dieses politisch wirksame Glied muss vielmehr in voller Selbstständigkeit neben dem wirtschaftlichen bestehen, wie im natürlichen Organismus

57

das Atmungssystem neben dem Kopfsystem. Ihr heilsames Zusammenwirken kann nicht dadurch erreicht werden, dass beide Glieder von einem einzigen Gesetzgebungs- und Verwaltungsorgan aus versorgt werden, sondern dass jedes seine eigene Gesetzgebung und Verwaltung hat, die lebendig zusammenwirken. Denn das politische System muss die Wirtschaft vernichten, wenn es sie übernehmen will; und das wirtschaftliche System verliert seine Lebenskräfte, wenn es politisch werden will.

Zu diesen beiden Gliedern des sozialen Organismus muss in voller Selbstständigkeit und aus seinen eigenen Lebensmöglichkeiten heraus gebildet ein drittes treten: das der geistigen Produktion, zu dem auch der geistige Anteil der beiden anderen Gebiete gehört, der ihnen von dem mit eigener gesetzmäßiger Regelung und Verwaltung ausgestatteten dritten Gliede überliefert werden muss, der aber nicht von ihnen verwaltet und anders beeinflusst werden kann, als die nebeneinander bestehenden Gliedorganismen eines natürlichen Gesamtorganismus sich gegenseitig beeinflussen.

Man kann schon heute das hier über



l'organisme social peut déjà aujourd'hui être pleinement justifié scientifiquement et développé dans ses moindres détails. En ces déclarations peuvent seulement être fournies des lignes directrices à tous ceux qui veulent suivre ces nécessités.

La fondation de l'Empire allemand est intervenue à une époque où ces besoins devenaient évidents pour l'humanité moderne. Son administration n'a pas compris comment fixer une tâche à l'empire en tenant compte de ces nécessités. Ce regard ne lui aurait pas seulement donné la bonne structure intérieure ; il aurait aussi donné une orientation légitime à sa politique étrangère. Avec une telle politique, le peuple allemand aurait pu vivre avec des peuples extra allemands.

Maintenant du malheur devrait mûrir la perspicacité. On devrait développer la volonté de devenir un possible organisme social. Ce n'est pas une Allemagne disparue qui devrait affronter le/se placer en vis-à-vis du monde extérieur, mais plutôt un système *spirituel, politique et économique* dont les représentants devraient agir comme des délégations indépendantes.

58

veulent négocier avec ceux qui ont renversé l'Allemagne, qui est devenue une structure sociale impossible à cause de la confusion des trois systèmes.

On entend en esprit les praticiens qui s'interrogent sur la complexité de ce qui a été dit ici, qui trouvent inconfortable ne serait-ce que de penser à l'interaction de trois corps parce qu'ils ne

die Notwendigkeiten des sozialen Organismus Gesagte in allen Einzelheiten vollwissenschaftlich begründen und ausbauen. In diesen Ausführungen können nur die Richtlinien hingestellt werden, für alle diejenigen, welche diesen Notwendigkeiten nachgehen wollen.

Die deutsche Reichsgründung fiel in eine Zeit, in der diese Notwendigkeiten an die neuere Menschheit herantreten. Seine Verwaltung hat nicht verstanden, dem Reich eine Aufgabe zu stellen durch den Blick auf diese Notwendigkeiten. Dieser Blick hätte ihm nicht nur das rechte innere Gefüge gegeben; er hätte seiner äußeren Politik auch eine berechtigte Richtung verliehen. Mit einer solchen Politik hätte das deutsche Volk mit den außerdeutschen Völkern zusammenleben können.

Nun müsste aus dem Unglück die Einsicht reifen. Man müsste den Willen zum möglichen sozialen Organismus entwickeln. Nicht ein Deutschland, das nicht mehr da ist, müsste der Außenwelt gegenüberreten, sondern ein *geistiges, politisches und wirtschaftliches* System in ihren Vertretern müssten als selbstständige Delegationen

58

mit denen verhandeln wollen, von denen *das* Deutschland niedergeworfen worden ist, das sich durch die Verwirrung der drei Systeme zu einem unmöglichen sozialen Gebilde gemacht hat.

Man hört im Geiste die Praktiker, welche über die Kompliziertheit des hier Gesagten sich ergehen, die un bequem finden, über das Zusammenwirken dreier Körperschaften auch nur



souhaitent rien savoir des exigences réelles de la vie, mais veulent tout façonner selon les exigences confortables de leur pensée. Cela doit être clair pour vous : soit vous vous sentirez à l'aise en soumettant votre pensée aux exigences de la réalité, soit vous n'aurez rien appris du malheur, mais multipliez ce qui a été provoqué par un développement ultérieur vers l'infini.

L'auteur de l'appel

Dr. Rudolf Steiner

Le Comité:

Prof. Dr. W. contre Blume, Tübingen, conseiller commercial E. Molt, Stuttgart, Dr. ing. C. Unger, fabricant, Stuttgart

59

PROPOSITIONS DE SOCIALISATION

Tract

Trad. v. 02 - 20250207

Dr. Steiner a établi les principes suivants pour le travail de socialisation (en réponse aux principes d'une commission de socialisation) :

Concept

1. L'essence de la socialisation de l'économie est que l'organisation de la production et des ventes est réglementée conformément aux *lois économiques* qui leur sont inhérentes et qu'aucun « droit » ou pouvoir d'aucune sorte n'entre en jeu dans l'organisme économique qui en résulte. Tous les « droits » sont exercés par

zu denken, weil sie nichts von den wirklichen Forderungen des Lebens wissen mögen, sondern alles nach den bequemen Forderungen ihres Denkens gestalten wollen. Ihnen muss klar werden: Entweder man wird sich bequemen, mit seinem Denken den Anforderungen der Wirklichkeit sich zu fügen, oder man wird vom Unglücke nichts gelernt haben, sondern das herbeigeführte durch weiter entstehendes ins Unbegrenzte vermehren.

Der Verfasser des Aufrufs

Dr. Rudolf Steiner

Das Komitee:

Prof. Dr. W. v Blume, Tübingen, Kommerzienrat E. Molt, Stuttgart, Dr. ing. C. Unger, Fabrikant, Stuttgart

59

VORSCHLÄGE ZUR SOZIALISIERUNG

Flugblatt

Dr. Steiner hat für die Sozialisierungsarbeiten folgende Leitsätze aufgestellt (als Entgegnung auf die Leitsätze einer Sozialisierungskommission):

Begriff

1. Als Wesen der Sozialisierung der Wirtschaft ist anzusehen, dass Produktion und Absatzorganisation im Sinne der in ihnen selbst liegenden *wirtschaftlichen Gesetze* geregelt werden, und dass in dem dadurch entstehenden Wirtschaftsorganismus keinerlei « Rechte » und Machtbefugnisse hineinspielen. Alle « Rechte » sind aus-



l'organisme *politique*, qui se tient égal/pareil à l'organisation économique et repose sur l'égalité de tous devant la loi. Toutes les prestations *spirituelles*, y compris les idées techniques, doivent être placées sous la gestion libre et individuelle d'un troisième *organisme spirituel* se tenant égal/pareil.

2. Peuvent être considérés comme représentants de l'organisme économique les représentants élus/choisis des *associations* constituées sur la base de la structure professionnelle et de la répartition du travail. Comme représentants de l'organisation politique viennent en question des élus sur la base du *droit de vote* général et égal (secret). Comme représentants de l'organisation spirituelle, viennent en question les personnalités placées par les circonstances au *sommet des branches particulières de l'esprit*. Les *délégations*, élues parmi les représentants de chaque organe particulier, servent à relier les trois organes. (Les 3 corps se tiennent côte à côte comme 3 États relativement indépendants qui règlent leurs affaires communes par l'intermédiaire d'envoyés.)

60

Mise en œuvre pratique

3. Le transfert des branches économiques du contexte actuel au contexte futur doit être effectué en tenant compte du contexte économique actuel de manière à ce que tous les facteurs (employeurs et employés sous quelque forme que ce soit) participent à la *réorganisation de tous les facteurs* (constitutive), et c'est sur un presupposé opportuniste que l'organisme économique actuelle-

géübt von dem der Wirtschaftsorganisation gleichstehenden, auf Gleichheit aller Menschen vor dem Gesetze beruhenden *politischen* Organismus. Alle *geistigen* Leistungen, einschließlich der technischen Ideen, sind in die freie, individuelle Verwaltung eines dritten gleichstehenden *geistigen Organismus* zu stellen.

2. Als Vertreter des Wirtschaftsorganismus kommen die Erwählten der aufgrund der Berufsgliederung und der Arbeitsverteilung errichteten *Assoziationen* in Betracht. Als Vertreter der politischen Organisation kommen Erwählte aufgrund des allgemeinen, gleichen (geheimen) *Wahlrechtes* in Frage. Als Vertreter der Geistesorganisation kommen die durch die Verhältnisse an die *Spitze der einzelnen Geisteszweige* gestellten Persönlichkeiten in Frage. Zur Verbindung der 3 Körperschaften dienen *Delegationen*, die aus den Vertretern jeder Einzelnen gewählt werden. (Die 3 Körperschaften stehen nebeneinander wie 3 relativ unabhängige Staaten, die ihre gemeinsamen Angelegenheiten durch Gesandte ordnen.)

60

Praktische Durchführung

3. Die Überführung von Wirtschaftszweigen aus dem gegenwärtigen in den zukünftigen Zustand hat mit Berücksichtigung des augenblicklich bestehenden wirtschaftlichen Zustandes so zu geschehen, dass bei der grundlegenden (konstituierenden) *Neuorganisation alle Faktoren* (Arbeitgeber und Arbeitnehmer in jeder Form) teilnehmen, und dass auf opportunistischer Voraussetzung der



ment possible est établi.

4. Le nouvel ordre économique recherché n'a la permission, sous aucune circonstance, conduire à une ligature de la consommation par *perturbation de la continuité économique*.

5. Tout ce qui intervient dans l'organisme économique comme une loi identique pour tous les humains (comme la prévention des accidents, des dommages par usure, etc.) est soumis aux pouvoirs de l'organisation politique. Les impôts généraux ont vocation à être des *impôts sur les débours* (qu'il ne faut en aucun cas confondre avec les impôts *indirects*). Les encaissements en tant que tels ne sont pas imposables ; ils le deviennent au moment où la collectivité y a intérêt, c'est-à-dire lors du transfert dans la circulation des échanges.

Branches de l'économie

6. Les branches les plus nécessaires de l'économie auxquels le point 3 doit être immédiatement appliqué sont :

Exploitation minière,

Fer,

Électricité,

les forces de l'eau et leurs foncier,

approvisionnement en gaz et en eau,

voyage en dirigeable,

les tramways et toutes les sortes de voies,

Canalisations et navigation sur les canaux,

gegenwärtig mögliche Wirtschaftsorganismus hergestellt wird.

4. Die dadurch erstrebte neue Wirtschaftsordnung darf unter keinen Umständen durch *Abreißen der wirtschaftlichen Kontinuität* zu einer Unterbindung der Konsumtion führen.

5. Alles, was in den Wirtschaftsorganismus als für alle Menschen gleiches Gesetz eingreift (wie Unfallverhütung, Schädigung durch Wucher usw.), unterliegt den Befugnissen der politischen Organisation. Die allgemeinen Steuern sollen *Ausgabesteuern* (was keineswegs zu verwechseln ist mit *indirekten* Steuern) sein. Einnahmen werden als solche nicht steuerpflichtig; sie werden es in dem Augenblicke, wo die Allgemeinheit dafür Interesse hat, also bei der Überführung in die Verkehrszirkulation.

Wirtschaftszweige

6. Als notwendigste Wirtschaftszweige, auf die Punkt 3 sofort angewendet werden sollte, können folgende gelten:

Bergbau,

Eisen,

Elektrizität,

Wasserkräfte und deren Grund und Boden,

Gas- und Wasserversorgung,

Luftschiffahrt,

Straßenbahnen und alle Arten Wege,

Kanalisation und Kanalschiffahrt,



Industrie chimique,
Culture des céréales et valorisation
des céréales,
industrie sucrière et spiritueux etc.,

l'industrie du tabac,
tout ce qui concerne la culture de la
terre (en revanche, les rapports de
propriété de la terre appartient au
corps politique),

Systemes d'assurance,
Institutions financières.

L'accord de paix

7. Il faut y parvenir de telle manière
que les représentants des trois corps
du côté allemand négocient avec les
pays étrangers avec des mandats in-
dépendants émanant de leur corps.
Une socialisation unilatérale selon
d'autres points de vue que ceux énu-
mérés est aussi irréalisable pour l'Al-
lemagne pour des raisons de poli-
tique étrangère. En revanche, fonder
la politique étrangère sur la création
de ces trois corps est absolument
prometteur.

62

À PROPOS DE LA PRÉ- HISTOIRE DE L'APPEL « AU PEUPLE ALLEMAND ET AU MONDE LA CULTURE ! »

*Extraits d'une conférence aux
membres. - Dornach, 15 février 1919*

Trad. v. 02 - 20250208

Parmi les conférences que j'ai don-
nées ici dans les derniers temps, il y

Chemische Industrie,
Getreidebau und Getreideverwertung,
Zuckerindustrie und Branntwein
usw.,

Tabakindustrie,
alles auf die Bearbeitung des Grundes
und Bodens Bezügliche (dagegen ge-
hören die Eigentumsverhältnisse des
Grund und Bodens in die politische
Körperschaft),

Versicherungswesen,
Geldinstitute.

Der Friedensschluss

7. Er ist so zu bewirken, dass von
deutscher Seite Vertreter der 3 Kör-
perschaften mit durchaus von ihrer
Körperschaft ausgehenden selbst-
ständigen Mandaten mit dem Auslan-
de verhandeln. Eine einseitige Sozia-
lisierung nach anderen als den ange-
führten Gesichtspunkten ist für
Deutschland auch aus Gründen der
auswärtigen Politik undurchführbar.
Dagegen ist eine Begründung der aus-
wärtigen Politik auf die Einrichtung
der 3 Körperschaften durchaus aus-
sichtsvoll.

62

ÜBER DIE VORGESCHICHTE DES AUFRUFS «AN DAS DEUTSCHE VOLK UND AN DIE KULTURWELT!»

Auszüge aus einem Mitgliedervor-
trag. - Dornach, 15. Februar 1919

Unter den Vorträgen, die ich in der
letzten Zeit hier gehalten habe, wa-



en a eu un nombre sur la question sociale, maintenant urgente et brûlante. Que l'on observe ce qu'on a longtemps appelé, aussi dans le présent, la question sociale, est quelque chose d'urgent et de brûlant dans la vie sociale de toute l'humanité, chacun peut le savoir qui, non comme un endormi de l'âme, transforme les événements dans lesquels sa propre existence/son propre être-là est at-telé. Dans quelle mesure dans les nécessités vitales de l'humanité moderne, et dans quelle mesure dans toute l'évolution récente de l'humanité, la question sociale a pris un certain façonnement - le façonnement si décisif pour la vie d'aujourd'hui - cela peut être envisagé des conférences que j'ai tenues ici et que j'ai aussi rendues publiques, au moins dans leur extrait, dans des lieux particuliers en Suisse. Ainsi, parmi nous, qui sommes impliqués dans le mouvement anthroposophique, est venu le besoin, dans une certaine mesure, de venir n'importe comment à un jugement aussi de notre point de vue sur le sort de l'humanité, notamment en rapport à la question sociale, que de la manière nous étant possible, pouvoir la transposer dans la réalité.

Depuis longtemps déjà, des membres de chez nous se sont efforcés de mettre leurs forces au service de nos temps difficiles. Maintes choses ont été pensées en cela, maintes choses ont été envisagées. Évidemment, mes chers amis, chacun ne peut vouloir intervenir dans les événements que dans la mesure où il est prédéterminé par son destin, par son karma, par sa position, disons, dans l'humanité, qui lui est prédéterminée. Mainte-

ren une Anzahl über die jetzt drängende, brennende soziale Frage. Dass das, was man soziale Frage seit Langem auch in der Gegenwart nennt, etwas im sozialen Leben der ganzen Menschheit Drängendes und Brennendes ist, das kann ja heute jeder wissen, der nicht wie ein seelisch Schlafender die Ereignisse, in die sein eigenes Dasein hinein versponnen ist, beobachtet. Inwiefern in den Lebensnotwendigkeiten der modernen Menschheit, und inwiefern in der ganzen neueren Entwicklung der Menschheit die soziale Frage eine bestimmte Gestaltung — die Gestaltung, die heute so einschneidend für das Leben ist — angenommen hat, das kann aus den Vorträgen ersehen werden, die ich hier gehalten habe, und die ich auch, wenigstens in ihrem Extrakt, an einzelnen Orten der Schweiz öffentlich gehalten habe. So ist unter uns, die wir in die anthroposophische Bewegung hin-einverstrickt sind, gewissermaßen das Bedürfnis gekommen, auch von unserem Gesichtspunkte aus über die Schicksale der Menschheit, namentlich auch mit Bezug auf die soziale Frage, irgendwie zu einem Urteil zu kommen, das durch die uns mögliche Weise in die Wirklichkeit umgesetzt werden könnte.

Längere Zeit schon haben sich Mitglieder von uns bemüht, ihre Kraft in den Dienst unserer so schwierigen Zeit zu stellen. Mancherlei ist dabei bedacht, mancherlei in Aussicht genommen worden. Selbstverständlich, meine lieben Freunde, kann ja jeder nur in der Weise in die Ereignisse eingreifen wollen, in der er durch sein Schicksal, durch sein Karma, durch seine, sagen wir, Menschheitsposition vorbestimmt ist, die ihm vorgezeich-



nant, d'après les diverses aspirations qui sont sorties de notre sein,

63

est ressorti alors ce qui suit: les trois messieurs qui se sont donné pour tâche particulière de travailler à Stuttgart dans un esprit adapté aux nécessités de la vie actuelle, ces trois messieurs que vous connaissez bien - M. Molt, Dr. Boos, M. Kühn, sont venu chez moi début février et l'intention est née de rendre pratique, dans une certaine mesure, ce que nous pouvons gagner de notre vision du monde et de notre vision de la vie, du mieux que cela va d'abord et comme cela semble initialement à la mesure d'un but. Maintenant, mes chers amis, si nous ne parlons pas de considérations, mais plutôt de réalités, alors peut donc toujours seulement être parlé de ce qui est approprié, de ce qui est approprié à un moment très précis ; ce qui convient pour faire un début en une certaine relation. Quiconque ne veut pas faire un début approprié, mais plutôt, comme on dit, se contenter de mettre des bâtons dans les roues (ndt : tomber dans la maison avec la porte), n'obtiendra en règle générale rien de spécial.

D'après les antécédents disponibles, notre objectif était d'abord de faire quelque chose qui nous semble juste à l'heure actuelle, tout de suite en rapport au peuple allemand durement éprouvé. [...]

Lorsque maintenant les trois messieurs mentionné, M. Molt, M. Dr. Boos et M. Kühn voulaient négocier avec moi sur la chose, il pouvait donc

net ist. Nun, aus den verschiedenerei Aspirationen, die aus unserer Mitte herausgekomm-

63

men sind, ergab sich dann das Folgende: Die drei Herren, welche es sich zur besonderen Aufgabe gesetzt haben, in Stuttgart zu arbeiten in einem Sinne, der den Lebensnotwendigkeiten der gegenwärtigen Zeit angemessen ist, diese drei Herren, die Sie ja gut kennen — Herr Molt, Herr Dr. Boos, Herr Kühn —, erschienen bei mir im Beginne des Februar, und es entstand die Absicht, dasjenige, was wir aus unserer Weltauffassung und Lebensanschauung gewinnen können, so gut es zunächst geht und wie es zunächst zweckmäßig erscheint, gewissermaßen praktisch zu machen. Nun, meine lieben Freunde, wenn es sich nicht um Betrachtungen, sondern wenn es sich um Wirklichkeiten handelt, dann kann ja immer nur die Rede davon sein, was in einem ganz bestimmten Zeitpunkte das Angemessene, das Entsprechende ist; was geeignet ist, in einer gewissen Beziehung einen Anfang zu machen. Wer nicht einen Anfang, einen angemessenen Anfang machen will, sondern gleich, wie man sagt, mit der Tür ins Haus fallen will, wird in der Regel nichts Besonderes erreichen.

Nach den Antezedenzen, die da vorlagen, handelte es sich uns darum, zunächst irgendetwas zu tun, was uns im gegenwärtigen Zeitpunkt richtig scheinen kann gerade mit Bezug auf das schwergeprüfte deutsche Volk. [...]

Als nun die drei genannten Herren, Herr Molt, Herr Dr. Boos und Herr Kühn, mit mir verhandeln wollten über die Sache, so konnte es sich



s'agir tout d'abord de lancer la question - puisqu'il devait s'agir d'un défi spirituel, d'un appel à la compréhension des humains -, où a-t-on vu, que tout d'abord quelque chose œuvrerait sur les pensées des humains ? Là, vous vous souvenez une fois de cet appel au monde culturel, au monde dit de la culture qui avait été lancé autrefois par 99 personnalités allemandes - la plupart d'entre elles, je crois, étaient des professeurs. On ne peut peut-être pas du tout une fois si l'on juge non pas d'après les émotions mais d'après la réalité, porter un autre jugement que celui que cet appel au monde culturel était extrêmement maladroit. Eh bien, c'était surtout des professeurs. Mais il a fait impression, il a trouvé le chemin des pensées d'une manière assez malheureuse. Et il hante toujours encore aujourd'hui-

64

Dans un certain sens, c'était une réalité, tout de suite une réalité qui contribuait plus que bien d'autres choses au malheur du peuple allemand, car elle provoquait des vagues.

Et ainsi on pourrait penser : comment cela serait-il si l'on à cette somme de pensées, qui jadis ont été émises au mauvais moment - et ont été lâchées sur l'humanité partir de représentations qui portaient sur leur front leur antiquité -, comment cela serait-il si maintenant , alors que tout presse et brûle pour faire quelque chose pour la compréhension, si l'on pouvait maintenant diriger un appel à l'humanité tiré des conditions réelles de vie de l'humanité contemporaine ; tout d'abord,

zunächst einmal darum handeln — da es sich ja um einen geistigen Anhub handeln musste, um einen Appell an das Verständnis der Menschen —, die Frage aufzuwerfen: Wo hat man gesehen, dass zunächst auf die Gedanken der Menschen etwas wirkte? Da erinnern Sie sich einmal an jenen Aufruf an die Kulturwelt, sogenannte Kulturwelt, welchen einmal — es waren größtenteils, glaube ich, Professoren — 99 deutsche Persönlichkeiten erlassen haben. Man kann vielleicht gar nicht einmal, wenn man nicht aus Emotionen heraus, sondern wieder aus der Wirklichkeit heraus urteilt, ein anderes Urteil fällen, als dass dieser Aufruf an die Kulturwelt reichlich ungeschickt war. Na, es waren Professoren zum großen Teil. Aber er hat Eindruck gemacht, er hat den Weg zu den Gedanken in einer recht unglückseligen Weise gefunden. Und er spukt heute noch immer.

64

Er war in einem gewissen Sinne eine Wirklichkeit, gerade eine Wirklichkeit, die zum Unheil des deutschen Volkes mehr beigetragen hat als manches andere, denn er hat Wellen geschlagen.

Und so konnte man denken: Wie wäre es, wenn man dieser Summe von Gedanken, die dazumal zur Unzeit erlassen worden ist — losgelassen worden ist auf die Menschheit aus Vorstellungen heraus, die ihre Antiquiertheit an der Stirne trugen —, wie wäre es, wenn man jetzt, wo alles drängt und brennt, um etwas zu tun zur Verständigung, wenn man jetzt einen aus den wirklichen Lebensverhältnissen der gegenwärtigen Menschheit herausgeholt Appell an die Menschheit richten würde; zunächst, wie sich aus der



comme le montre clairement la chose elle-même, pour le peuple allemand, qui a connu le sort de voir sa prétendue tâche perdue dans un certain cadre étatique, parce que ce cadre étatique est tout simplement balayé dès qu'on en appelle pour la première fois à ce peuple allemand, le rend attentif que les faits lui parlent, pas n'importe quels mots, pas n'importe quels jugements, n'importe quelle pensée, mais les faits. Même si un tel mot est peut-être encore vain pour une grande partie de l'humanité parce que l'ancien cadre est toujours là, peut-être que le peuple allemand l'entendra - on peut probablement le penser - parce que l'ancien cadre qui lui a simplement été retiré ne peut plus subsister. sur le terrain de l'ancien, mais il doit nécessairement chercher un nouveau terrain pour la tâche de sa vie. Les humains sont comme ça : tant que le vieux tient seulement qu'un petit peu - si ce ne sont tout de suite des costumes -, ils s'accrochent absolument au vieux et ignorent tout ce qui dit qu'il est impossible de s'accrocher à ce vieux. On ne croit pas le rôle que joue réellement le confort dans la vie la plus intime des humains.

À partir de cette pensée, mes chers amis, j'ai maintenant écrit une sorte de manifeste qui, je pense, pourra être entendu par les âmes d'aujourd'hui qui réclament une compréhension sur une base saine de la réalité en relation avec notre question culturelle particulière ; qu'il peut être compris d'abord par les humains compréhensifs du peuple allemand,

Sache selbst ergibt, gerade an das deutsche Volk, welches ja das Schicksal erlebt hat, seine vermeintliche Aufgabe in einem gewissen Staatsrahmen dadurch verloren zu sehen, dass dieser Staatsrahmen einfach weggefegt ist, wenn man zunächst an dieses deutsche Volk appelliert, es aufmerksam macht darauf, dass ja die Tatsachen zu ihm sprechen, nicht bloß irgendwelche Worte, nicht bloß irgendwelche Urteile, irgendwelche Gedanken, sondern die Tatsachen. Während einem großen Teile der Menschheit gegenüber vielleicht ein solches Wort noch deshalb vergeblich ist, weil die alten Rahmen noch da sind, wird vielleicht doch das deutsche Volk hören — so kann man wohl denken —, weil der alte Rahmen ihm einfach entzogen ist, weil es nicht mehr auf dem Boden des Alten stehen bleiben kann, sondern einen neuen Boden für seine Lebensaufgabe notwendig suchen muss. Die Menschen sind ja einmal so: Solange das Alte nur ein bisschen hält — wenn es nicht gerade Röcke sind —, halten sie am Alten unbedingt fest und verschlafen alles, was sagt, dass es unmöglich ist, an diesem Alten noch festzuhalten. Man glaubt gar nicht, welche Rolle Bequemlichkeit im innersten Leben des Menschen eigentlich spielt.

Aus diesem Gedanken heraus, meine lieben Freunde, habe ich nun eine Art Manifest verfasst, von dem ich mir denke, dass es gehört werden könnte von den Seelen, die heute für eine Verständigung auf einem gesunden Boden der Wirklichkeit in Bezug auf unsere eigentümliche Kulturfrage zu gewinnen sind; dass es verstanden werden kann zunächst von den verständigen Menschen des deut-



à laquelle il s'adresse directement. Mais je pense que cela devrait aussi être lu par les ennemis du peuple allemand comme quelque chose qui doit être trouvé à la mesure dans le présent, pris en compte par ce peuple allemand et transposé dans la réalité. J'ai pensé : quatre-vingt-dix-neuf ont signé à ce moment-là ; si l'on en retrouve quatre-vingt-dix-neuf dans les rangs des Allemands d'Allemagne, de l'ancienne Allemagne, de l'ancienne Autriche et peut-être que ces quatre-vingt-dix-neuf pourront être augmentés afin d'acquérir un petit nombre de personnalités qui sont à gagné pour la compréhension des actuelles nécessités de la vie dans les pays neutres, notamment en Suisse, quelque chose de positif aurait été fait, contrairement à l'action négative entreprise par les quatre-vingt-dix-neuf jadis.

Alors je prie de me bien comprendre : cet appel s'adresse avant tout au peuple allemand. Mais il est voulu que ce qui est discuté au sein du peuple allemand soit entendu dans l'ensemble du monde culturel. Je vais maintenant lire cet appel ici, mes chers amis. Les idées vous seront familières et connues car nous en avons discuté à plusieurs reprises. Naturellement, en toute brièveté, tout peut aussi seulement être très court. Ce qui est voulu, ce n'est pas enseigner à quelqu'un, mais dire quelque chose qui puisse rendre les humains attentifs qu'il existe un chemin et ce qui devrait les rendre attentif à trouver le bon accès à ce chemin. Certes, on peut s'offusquer de la

an das es unmittelbar gerichtet ist. Ich meine aber, dass es auch von den Feinden des deutschen Volkes gelesen werden sollte als etwas, was angemessen gefunden wird in der Gegenwart, von diesem deutschen Volke bedacht und in die Wirklichkeit umgesetzt zu werden. Ich dachte: Neunundneunzig haben dazumal unterschrieben; wenn man wiederum neunundneunzig findet aus den Reihen der Deutschen Deutschlands, des ehemaligen Deutschlands, des ehemaligen Österreichs und vielleicht diese neunundneunzig vermehren kann um eine kleine Anzahl von Persönlichkeiten, die für ein Verständnis der gegenwärtigen Lebensnotwendigkeiten in neutralen Ländern, namentlich in der Schweiz, zu gewinnen sind, so wäre etwas Positives getan im Gegensatz zu dem damals von den neunundneunzig unternommenen Negativen.

Also ich bitte, mich richtig zu verstehen: Der Appell ist zunächst an das deutsche Volk gerichtet. Es ist aber gewollt, dass das, was innerhalb des deutschen Volkes dergestalt besprochen wird, in der ganzen Kulturwelt gehört werde. Ich werde nun diesen Appell hier zur Verlesung bringen, meine lieben Freunde. Die Gedanken werden Ihnen ja bekannt und vertraut sein, weil wir sie oftmals besprochen haben. Natürlich, in aller Kürze kann auch nur alles ganz kurz sein. Dasjenige, was gewollt wird, ist ja nicht, jemanden zu belehren, sondern etwas zu sagen, was die Menschen aufmerksam darauf machen kann, dass es einen Weg gibt, und was sie aufmerksam darauf machen soll,



brièveté de la présentation. Mais ce n'est pas un manuel, il s'agit plutôt de dire quelque chose pour indiquer qu'il y a quelque chose au sein de l'humanité qui peut aider. [...]

Avec cet appel, les trois messieurs mentionnés se sont maintenant rendus en Allemagne et, pendant que je donnais mes conférences à Zurich, Bâle et Berne, ils ont essayé d'atteindre ce que nous avions prévu : trouver une centaine de signatures. M. Stein a assumé la tâche pour l'Autriche, d'autres messieurs s'y sont efforcés ici en Suisse.

66

Eh bien, cela ne fait que peu de temps jusqu'à présent, mais malgré tout, nous qui voulions faire un premier pas, pouvons être pleinement satisfaits de ce qui s'est passé jusqu'à présent, car un tel appel, qui est soutenu de la même manière, comme le malheureux appel de l'époque, nous l'avons. Lors de mes dernières conférences à Zurich - qui ont eu lieu délibérément à Zurich parce que la Suisse est aujourd'hui pour ainsi dire la plaque tournante de tous les rapports du monde civilisé - j'ai voulu pouvoir souligner qu'ici ou là, se trouvent des humains où la compréhension prend effet. Il s'agissait donc bien sûr de connaître le résultat avant la dernière conférence à Zurich. Et ce qui est très heureux, c'est que j'ai pu être informé dès le 11 : jusqu'à présent, une centaine de noms, sans compter la Suisse et

den rechten Zugang zu diesem Wege zu finden. Gewiss, man kann Anstoß nehmen an der Kürze der Darstellung. Aber es handelt sich ja nicht um ein Schulbuch, sondern es handelt sich darum, etwas zu sagen als Hinweis darauf, dass innerhalb der Menschheit etwas da ist, was helfen kann. [...]

Mit diesem Aufrufe sind nun die drei genannten Herren nach Deutschland gereist, und in der Zeit, während ich meine Zürcher, Basler und Berner Vorträge hielt, haben sie sich bemüht, das in Wirklichkeit überzuführen, was wir uns vorgenommen hatten: etwa gegen hundert Unterschriften zu finden. Herr Stein hat die Aufgabe für Österreich übernommen, andere Herren haben sich hier in der Schweiz bemüht.

66

Nun, es war ja bisher nur kurze Zeit, aber immerhin, wir, die wir ja einen ersten Schritt machen wollten, können voll damit zufrieden sein, was sich bis jetzt ergeben hat, denn einen solchen Aufruf, der unterstützt ist in der gleichen Weise, wie es der unglückselige Aufruf von dazumal war, den haben wir. Bei meinen letzten Vorträgen in Zürich — die ja ganz absichtlich in Zürich gehalten wurden, weil gewissermaßen jetzt die Schweiz der Drehpunkt ist für alle Verhältnisse der zivilisierten Welt —, bestand für mich die Absicht, schon darauf hinweisen zu können, dass da oder dort Menschen sich finden, bei denen das Verständnis angreift. Und so war es natürlich darum zu tun, das Ergebnis kennenzulernen vor dem letzten Zürcher Vortrage. Und es ergab sich das sehr Erfreuliche, dass mir schon am 11. gemeldet werden



Vienne. Cela m'a été rapporté d'Allemagne, où nos amis se sont efforcés de mettre ce sujet en pratique de manière appropriée. J'ai reçu le même jour le télégramme de Vienne : Actuellement, le 11 à midi, nous avons soixante-treize signatures, certainement plus demain. — Et le lendemain : le résultat total était de quatre-vingt-treize signatures. — M. Stein a pu le signaler. Ensuite, un certain nombre de signatures supplémentaires ont été signalées par la suite. Les résultats jusqu'à présent ont été tout à fait satisfaisants. Et il serait souhaitable, puisque nous en sommes arrivés là, qu'un certain nombre de personnes - et c'est toujours important dans une telle action - parmi lesquelles il y a au moins ceux qui sont connus et à qui quelque chose sera donné, pour qu'un certain nombre de personnes, dans la mesure du possible, publient un tel appel pour qu'il puisse être vu, lu, pour qu'il soit présent aux yeux de ceux qu'il concerne. En fait, cela concerne tout le monde dans le présent. On peut dire : il y a quelque chose au plus profond de l'âme humaine qui appelle les humains à se faire la compréhension d'une telle chose. [...]

Des signatures individuelles ont déjà aussi été fournies ici en Suisse. On a ici toujours toujours la réflexion que donc dans

67

la première partie de cet appel,

konnte: bis jetzt ungefähr hundert Namen, exklusive Schweiz und Wien, beisammen. Das wurde mir von Deutschland gemeldet, wo sich unsere Freunde nach allen Richtungen hin auf die Strümpfe gemacht haben, um diese Sache in der entsprechenden Weise in Wirklichkeit umzusetzen. Von Wien bekam ich das Telegramm an demselben Tage: Haben derzeit, 11. mittags, dreiundsiebzig Unterschriften, morgen sicher mehr. — Und am folgenden Tage: Gesamtergebnis dreiundneunzig Unterschriften. — Das konnte Herr Stein melden. Dann ergaben sich noch eine weitere Anzahl von Unterschriften, die nachträglich gemeldet worden sind. Es sind also die Resultate bisher durchaus in befriedigender Weise zu verzeichnen. Und es wäre zu wünschen, da wir ja jetzt so weit sind, dass eine Anzahl von Menschen, und darauf kommt es ja bei einer solchen Aktion immer an, unter denen immerhin auch solche sind, die bekannt sind, auf die man etwas geben wird, dass eine Anzahl von Menschen einen solchen Aufruf, wo es nur sein kann, veröffentlichen, sodass er gesehen, gelesen wird, damit er vor die Augen derer kommt, die es angeht. Eigentlich geht er alle Menschen in der Gegenwart an. Man kann schon sagen: In den Untergründen der menschlichen Seelen gibt es etwas, was die Menschen dazu aufruft, sich an das Verständnis einer solchen Sache zu machen. [...]

Hier in der Schweiz sind ja auch schon einzelne Unterschriften geleistet worden. Man hat hier immer das Bedenken, dass ja im

67

ersten Teile dieses Aufrufes einiges



quelque chose est dit sur le nécessaire retour sur soi-même du peuple allemand et sur l'erreur dans laquelle il a été pris. On dit là qu'en tant que Suisse, on n'a uand même pas la possibilité de donner des leçons au peuple allemand au-delà des frontières. Je crois, mes chers amis, qu'il ne faut plus parler ainsi aujourd'hui. De telles choses peuvent avoir eu une certaine signification en tant que vieilles momies d'avant 1914 ; mais dans le présent ces choses n'ont plus aucune signification. À l'heure actuelle, l'étroitesse e cœur qui découle d'une telle manière nationale de juger devrait aussi cesser. C'est ce que le malheur des quatre dernières années et demie aurait dû enseigner aux humains. Aujourd'hui, pardonnez-moi, on devrait pouvoir penser autrement, aussi en Suisse, de ce qu'on pensait il y a quatre ans et demi ; on le devrait. Parce qu'on aurait dû apprendre beaucoup de choses ici aussi, pour que cela corresponde à ce qui vous arrive si vous avez suivi les quatre dernières années et demie avec une certaine perspicacité. Elles ressemblent vraiment à des siècles qui se sont déversés sur l'humanité. Et il semble extrêmement étrange que, sur la base de vieux préjugés nationaux et autres qui étaient censés avoir pris fin en 1914, les gens veulent aujourd'hui créer un nouvel ordre mondial, un nouvel ordre, basé sur ces préjugés nationaux ou sur ces pensées momies, veulent concevoir une nouvelle carte européenne. Cet édifice de carte européenne sera rapidement bouleversée par les autres forces qui sont les seules puissantes du présent, les seules qui déterminent ce qu'on appelle la politique :

gesagt ist über die notwendige Selbstbesinnung des deutschen Volkes und über den Irrtum, in dem das deutsche Volk befangen war. Da sagt man darin, man habe als Schweizer doch nicht die Möglichkeit, dem deutschen Volke Lehren zu geben über die Grenzen hinüber. Ich glaube, meine lieben Freunde, so sollte man heute nicht mehr sprechen. Solche Dinge mögen als alte Gedankenmumien eine gewisse Bedeutung gehabt haben vor dem Jahre 1914; aber in der Gegenwart haben diese Dinge keine Bedeutung mehr. In der Gegenwart sollte auch die Engherzigkeit, die aus einer solchen nationalen Beurteilungsweise kommt, aufhören. Das sollte nämlich das Unglück der letzten viereinhalb Jahre die Menschen gelehrt haben. Man sollte schon heute anders denken können — verzeihen Sie — auch in der Schweiz, als man vor viereinhalb Jahren gedacht hat; man sollte das. Denn man sollte auch hier einiges gelernt haben, sodass es entspricht dem, was einen da überkommt, wenn man mit einiger Einsicht die letzten viereinhalb Jahre verfolgt hat. Sie erscheinen einem dann wirklich wie Jahrhunderte, die sich über die Menschheit ergossen haben. Und höchst merkwürdig erscheint es einem, wenn aus den alten nationalen und sonstigen Vorurteilen heraus, die nun wirklich mit dem Jahre 1914 ihren Abschluss gefunden haben sollten, wenn aus diesen nationalen Vorurteilen oder aus Gedankenmumien heraus die Leute heute eine neue Weltordnung gestalten wollen, eine neue europäische Karte gestalten wollen. Dieses europäische Kartengebäude, das wird schnellstens umgeworfen durch die anderen Kräfte, die die allein mächtigen sind in der Ge-



les facteurs sociaux. Parce que tout le reste est masqué aujourd'hui. Mais là est la réalité. Et les Européens se tromperaient gravement s'ils jugeaient et soulevaient leurs objections sur la base des vieilles momies de pensée.

Naturellement, on peut dire - je pourrais très bien vous faire un vade-mecum de toutes les réfutations - bien sûr, quelqu'un peut dire : oui, mais c'est, dans une certaine mesure, une indication des impulsions de tous les États, ce qui ne pourrait se produire que si tous les États commencent à le faire. Non, mes chers amis, un seul soi-disant

68

État peut commencer par cela ; il convient qu'un seul fasse le début. Et quand un commence, alors il a fait quelque chose pour toute l'humanité. C'est donc justement le malheur du peuple allemand que la fondation de son empire s'est produite à une époque de l'histoire moderne où, lorsqu'un nouvel empire était fondé, il devenait déjà nécessaire de confier cette tâche à cet empire. Et parce qu'il n'a pas rempli cet empire de cette tâche, on n'a pas compris à quoi il servait dans le monde. S'il avait été chargé de cette tâche, tous les événements se seraient déroulés autrement, car on aurait vu ses conditions d'existence ad oculos, ou envisagé sa raison d'être.

Aujourd'hui, les gens jugent à partir de pensées-momies. Vous voyez, il y a aussi beaucoup de gens en Europe

genwart, die die einzigen bestimmenden sind für das, was man Politik genannt hat: die sozialen Faktoren. Denn alles Übrige ist heute Maske. Das aber ist die Wirklichkeit. Und die Europäer werden sich sehr täuschen, wenn sie aus den alten Gedankenmumien heraus urteilen und auch ihre Einwände machen.

Natürlich kann man sagen — ich könnte Ihnen nämlich sehr leicht ein Vademecum aller Widerlegungen geben—, natürlich kann jemand sagen: Ja, aber das ist ja gewissermaßen eine Angabe der Impulse für alle Staaten, das könnte ja erst werden, wenn alle Staaten den Anfang damit machen. Nein, meine lieben Freunde, ein einziger sogenann-

68

ter Staat kann damit den Anfang machen; es ist dazu geeignet, dass ein einziger den Anfang machen kann. Und wenn einer den Anfang macht, dann hat er etwas getan für die ganze Menschheit. Das ist ja eben gerade das Unglück für das deutsche Volk, dass seine Reichsgründung in die Zeit der neueren Geschichte hineingefallen ist, in der, wenn ein neues Reich gegründet wurde, schon die Notwendigkeit vorhanden war, dieses Reich anzufüllen mit dieser Aufgabe. Und weil es dieses Reich nicht anfüllte mit dieser Aufgabe, hat man nicht verstanden, wozu es überhaupt in der Welt da ist. Wäre es angefüllt gewesen mit dieser Aufgabe, so wären alle Ereignisse anders verlaufen, denn man hätte seine Daseinsbedingungen ad oculos gesehen, oder seine Daseinsberechtigung eingesehen.

Heute urteilen ja die Leute aus Gedankenmumien heraus. Sehen Sie, es gibt auch eine Menge von Leuten in



qui ne peuvent pas se détacher de leurs vieilles pensées-momies européennes et qui aujourd'hui, sous un certain choc/effroi - je ne sais pas comment le dire - considèrent la personnalité de monde entier de Wilson comme un sauveur. Mais les gens doivent même se dire : laissons maintenant de côté tout jugement sur Wilson, mais posons la question des faits : comment Wilson est-il devenu la personne influente qu'il est dans son pays ? — Parce qu'il a mené une politique contre tous les autres partis, basée sur un sain instinct américain, qui est exactement le contraire de la direction vers laquelle une grande partie de l'Europe veut aujourd'hui naviguer. Une grande partie de l'Europe veut faire voile vers une communauté, vers une politique sociétale communautaire dans laquelle les forces libres et individuels de l'individu déclinent. Wilson doit son élection et son influence uniquement au fait qu'en tant que démocrate américain, il a contribué à libérer les forces inhérentes à la vie économique en tant que forces individuelles. Supposons hypothétiquement : l'Europe réalise les idéaux du bolchevisme, réalise les idéaux de la social-démocratie bernoise, c'est-à-dire la social-démocratie du congrès socialiste. Supposons que cela se concrétise ; les gens atteignent ce dont ils rêvaient. Alors l'Europe deviendrait une structure

69

d'où - malgré tous les préjugés nationaux - d'après la libre Amérique, dans laquelle Wilson est devenu grand tout de suite par l'opposé,

Europa, die nicht von ihren alten europäischen Gedankenmumien loskommen und die aber doch die Allweltspersönlichkeit Wilson heute aus einem gewissen Schreck heraus — ich weiß nicht, wie ich es sagen soll — wie einen Erlöser betrachten. Aber die Leute müssen sich doch sagen: Sehen wir jetzt ganz ab von einer Beurteilung Wilsons, stellen wir aber die Tatsachenfrage: Wodurch ist denn dieser Wilson in seinem Lande der einflussreiche Mensch geworden, der er ist? — Dadurch, dass er gegen alle anderen Parteien diejenige Politik getrieben hat, aus einem gesunden amerikanischen Instinkt heraus, die genau entgegengesetzt ist dem, wohinein jetzt ein großer Teil von Europa segeln will. Ein großer Teil von Europa will hineinsegeln in eine Gemeinschaft, in eine gesellschaftliche Gemeinschaftspolitik, in der die freiheitlichen, individuellen Kräfte des einzelnen Menschen untergehen. Wilson verdankt seine Wahl, seinen Einfluss, einzig und allein dem Umstande, dass er als amerikanischer Demokrat zur Entfesselung derjenigen Kräfte beigetragen hat, die als individuelle Kräfte im Wirtschaftsleben drinnensteckten. Nehmen wir einmal hypothetisch an: Europa erreicht die Ideale des Bolschewismus, erreicht die Ideale der Berner Sozialdemokratie, das heißt der Sozialdemokratie des sozialistischen Kongresses. Nehmen wir an, das werde verwirklicht; die Leute erreichten das, wovon sie träumen. Dann würde Europa ein Gebilde,

69

aus dem — trotz aller nationalen Vorurteile — nach dem freien Arnerika hinüber, in dem Wilson gerade durch das Entgegengesetzte groß geworden



toutes les forces libres reflueraient nécessairement.

Une concurrence terrible entre l'Europe et l'Amérique devrait se dérouler dans lequel il est impossible que quelque chose d'autre se produise que l'Europe tomberait dans le paupérisme et l'Amérique s'enrichirait, non pas à cause de l'injustice, mais à cause de la folie de la politique sociale européenne. Car il en serait ainsi si les forces sociales, que l'humanité européenne a justement pour tâche de développer, n'étaient pas conçues et réalisées de telle manière qu'elles correspondent à un organisme social sain.

Dans cet appel, nous ne traitons pas purement de quelque chose qui a été imaginé, mais de quelque chose qui fait référence à des forces qui sont présentes partout dans la réalité et qui doivent être réalisées, sans la réalisation desquelles le sort non seulement de l'Allemagne et de l'Autriche, mais le sort de toute l'Europe doit être de sombrer dans l'appauvrissement, la misère et le manque de spiritualité. [...]

Notre ami Dr. Boos a alors, après que ma dernière conférence à Zurich fut terminée et que j'ai signalé le résultat et cet appel, de son côté, lancé son appel pour qu'un certain nombre d'humains de la réunion qui le souhaitent se manifestent immédiatement et donnent leur adresse, qui voulaient collaborer pratiquement à la chose. Et là aussi le résultat a été extrêmement satisfaisant pour cette soirée. [...]

SUR L'APPEL « AU

ist, alle freien Kräfte notwendigerweise abfluten würden.

Eine furchtbare Konkurrenz zwischen Europa und Amerika müsste sich entspinnen, bei der unmöglich anderes geschehen kann, als dass Europa in Pauperismus verfällt und Amerika reich würde, nicht aus einem Unrecht heraus, sondern aus einer Torheit der europäischen Sozialpolitik heraus. Denn die Dinge würden sich so gestalten, wenn nicht die sozialen Kräfte, die zu entwickeln geradezu die Aufgabe der europäischen Menschheit ist, wenn nicht diese sozialen Kräfte so gedacht und verwirklicht würden, dass sie dem gesunden sozialen Organismus entsprechen.

Wir haben es in diesem Aufrufe nicht etwa bloß mit etwas zu tun, was ausgedacht ist, sondern mit etwas, das auf Kräfte verweist, die überall in der Wirklichkeit vorhanden sind, die verwirklicht werden müssen, ohne deren Verwirklichung wahrhaftig nicht nur das Schicksal Deutschlands und Österreichs, sondern das Schicksal von ganz Europa das sein muss, der Verarmung, der Verelendung und der Ungeistigkeit zu verfallen. [...]

Unser Freund Dr. Boos hat dann, nachdem mein letzter Vortrag in Zürich geschlossen war und ich hingewiesen hatte auf das Ergebnis und auf diesen Aufruf, seinerseits seinen Appell erlassen, dass sich gleich aus der Versammlung heraus eine Anzahl von Menschen melden sollten und ihre Adressen abgeben sollten, die gewillt waren, praktisch an der Sache mitzuarbeiten. Und auch da war das Ergebnis ein für diesen Abend ja außerordentlich befriedigendes. [...]

ÜBER DEN AUFRUF «AN DAS



PEUPLE ALLEMAND ET AU MONDE CULTUREL ! »

Paroles avant une conférence aux membres Dornach, 16 février 1919

Trad. v. 02 - 20250208

Avant le début de la conférence du 16 février 1919, à Dornach.

Roman Boos : Chers membres, je n'ai qu'un bref message à faire concernant cet « appel » qui a été lu hier par Monsieur le Docteur, à savoir qu'il ne sera diffusé que demain ou après-demain ; qu'il sera possible de consulter l'appel imprimé chez M. L. Monsieur L. recevra un nombre de cet appel imprimé et les tiendra à votre disposition. Il convient de souligner expressément qu'il ne peut s'agir d'une manière ou d'une autre de l'envoyer hors du cercle pour recueillir des signatures. Ce serait bien que les membres notent les noms des personnes dont ils savent qu'ils veulent signer et les remettent à Monsieur L., qui transmettrait ensuite la chose. Ainsi, on ne solliciterait pas de signatures de manière non organisée.

Rudolf Steiner : Il est peut-être encore nécessaire de préciser qu'il s'agit nécessairement de traiter l'ensemble de cette affaire de manière totalement confidentielle. Vous ne devriez donc pas montrer cet appel à des personnes se tenant en dehors. Au fond, il ne s'agira pas que nous diffusions tous cet appel et que chacun l'emporte avec soi, mais que les gens

DEUTSCHE VOLK UND AN DIE KULTURWELT!»

Worte vor einem Mitgliedervortrag Dornach, 16. Februar 1919

Vor Beginn des Vortrages vom 16. Februar 1919, Dornach

Roman Boos: Verehrte Mitglieder, ich habe nur kurz eine Mitteilung zu machen hinsichtlich dieses «Aufrufes», der gestern von Herrn Doktor verlesen worden ist, die Mitteilung nämlich, dass er erst morgen oder übermorgen herausgehen wird; dass es möglich sein wird, den gedruckten Aufruf bei Herrn L. einzusehen. Herr L. wird eine Anzahl von diesem gedruckten Aufruf erhalten und sie Ihnen zur Verfügung halten. Es soll ausdrücklich betont sein, dass es sich nicht darum handeln kann, ihn irgendwie aus dem Kreis hinauszugeben, um Unterschriften zu sammeln. Es wird gut sein, wenn die Mitglieder die Namen von Personen, die ihnen bekannt sind, dass sie ihre Unterschrift dazu geben wollten, aufschreiben würden und Herrn L. übergeben, der dann die Sache weiterleiten würde. Man würde also nicht in irgendeiner unorganisierten Form auf Unterschriften ausgehen.

Rudolf Steiner: Es ist vielleicht noch nötig, zu sagen, dass es sich notwendigerweise darum handeln muss, die ganze Angelegenheit noch als ganz vertraulich zu behandeln. Man soll also außenstehenden Personen diesen Aufruf nicht zeigen. Es wird ja auch im Wesentlichen sich nicht darum handeln, dass wir alle diesen Aufruf verteilen und jeder ihn mit-



aient plutôt l'occasion de le lire chez Monsieur L. Dans quelques jours, en peu de temps, cela en sera aussi loin que l'on peut lire l'appel dans le journal, les étrangers ne doivent pas en être informés, sinon il arrivera que certains cercles en aient déjà connaissance et que, sous circonstances, des préjugés se soient accumulés. Et puis, lorsque la publication a lieu, elle doit effectivement avoir lieu dans le champ de travail, et les gens devraient alors se familiariser avec ce qui est disponible et avec les signatures. — L'essentiel est que l'appel en tant que tel ne soit pas jeté dehors pour

71

convaincre ou convertir d'une manière ou d'une autre, mais que l'appel soit accompagné d'un certain nombre de signatures pour que tout le monde puisse voir tout de suite : c'est un vrai mouvement qui est représenté par un certain nombre d'humains. Et c'est pourquoi il n'est pas acceptable que l'appel, qui ne porte pas encore de signatures, soit sorti de quelque manière que ce soit.

72

MOTS D'ADIEU AUX MEMBRES

*Discours de Rudolf Steiner
avant son départ pour Stuttgart -
Dornach, 19 avril 1919 [Samedi
Saint]*

Trad. v. 02 - 20250208

Mes chers amis! Le départ ayant été un peu retardé, je suis maintenant en mesure de vous dire enfin au revoir. Comme vous le savez, ce qui

nimmt, sondern man wird Gelegenheit haben, ihn zu lesen bei Herrn L. In wenigen Tagen, in kurzer Zeit wird es so weit sein, dass man den Aufruf in der Zeitung lesen kann, Außenstehende sollen nicht damit bekannt gemacht werden, sonst wird es sich schon so ergeben, dass schon gewisse Kreise davon Kenntnis haben und unter Umständen Vorurteile sich aufgebaut haben. Und dann, wenn eben die Publikation erfolgt, soll es wirklich auf dem Arbeitsfeld geschehen, und die Leute sollen sich dann mit dem, was vorliegt, und den Unterschriften bekannt machen. — Das Wesentliche ist, dass nicht der Aufruf als solcher hinausgeworfen werden soll, um

71

Leute zu überzeugen oder irgendwie zu bekehren, sondern dass der Aufruf begleitet ist von einer gewissen Anzahl von Unterschriften, sodass jedermann gleich sieht: Es ist hier eine reale Strömung, die von einer Anzahl von Menschen vertreten wird. Und deshalb ist es nicht angängig, dass der Aufruf, der die Unterschriften noch nicht trägt, irgendwie herausgegeben wird.

72

ABSCHIEDSWORTE AN DIE MITGLIEDER

*Ansprache Rudolf Steiners vor seiner
Abreise nach Stuttgart - Dornach, 19.
April 1919 [Karsamstag]*

Meine lieben Freunde! Da die Abreise sich noch etwas verzögert hat, bin ich in der Lage, nun endgültig von Ihnen Abschied zu nehmen. Es ist Ihnen ja



reste maintenant, c'est le souci pour la Suisse pour le document sur la question sociale dont l'impression s'achève et qui, je l'espère, paraîtra très prochainement. Après ce que j'ai dit ici lundi dernier, il m'est permis volontiers à nouveau de vous recommander particulièrement cet écrit. J'ai dit que j'espérais particulièrement que quelque chose puisse être fait ici en Suisse d'une manière particulièrement fructueuse, ce qui est l'intention de ce document, car en Europe orientale et centrale, ce qui a à se passer en premier, ce qui est urgente nécessité est, pour dans une certaine mesure déjà exigé par la contrainte immédiatement pour le futur très proche. Ici en Suisse, les conditions traditionnelles perdureront encore pendant un certain temps. Ici, on est par cela encore en situation de faire maintes choses de plein gré à quoi d'autres sont obligés.

Maintenant c'est une fois ainsi dans notre évolution d'humanité actuelle, que cela seulement peut être particulièrement fécond, vraiment fécond, qui se produit à partir de la libre volonté, de la libre initiative de l'humain. Si l'on pouvait se trouver dans un tel endroit, là où cela est encore possible, sans y être contraint par des faits terriblement révélateurs, on pourrait se ressaisir dans un tel endroit pour faire de sa propre volonté ce qui ne peut finalement être que connu d'une manière spirituelle et scientifique, donc quelque chose d'incroyablement important pourrait se produire grâce à cette initiative de libre volonté. Pour cette raison est permis maintenant

bekannt, dass zurückbleibt jetzt die Sorge hier für die Schweiz für die eben auch im Druck beendete, und ich hoffe, recht bald erscheinende Schrift über die soziale Frage. Ich darf Ihnen wohl noch einmal, nach dem, was ich letzten Montag hier gesprochen habe, diese Schrift besonders ans Herz legen. Ich habe ja es ausgesprochen, dass ich besonders erhoffe, dass hier in der Schweiz einiges in dem Sinne getan werden kann, in besonders fruchtbarer Art, was mit dieser Schrift intendiert ist, und zwar aus dem Grunde, weil in Ost- und Mitteleuropa dasjenige, was zunächst zu geschehen hat, was dringende Notwendigkeit ist, gewissermaßen schon durch den Zwang unmittelbar für die allernächste Zeit herausgefordert ist. Hier in der Schweiz dauern noch eine Weile Verhältnisse, die hergebracht sind. Hier ist man daher noch in der Lage, manches, wozu die andern gezwungen sind, aus freiem Willen zu tun.

Nun ist es einmal so in unserer gegenwärtigen Menschheitsentwicklung, dass dasjenige nur besonders fruchtbar, wirklich fruchtbar sein kann, was aus dem freien Willen, aus der freien Initiative der Menschen heraus geschieht. Könnte man sich an solchem Orte, wo es noch möglich ist, ohne dass der Zwang furchtbar sprechender Tatsachen dazu auffordert, könnte man sich an solchem Orte auffaffen, um aus freiem Willen dasjenige zu tun, was schließlich nur erkannt werden kann in geisteswissenschaftlicher Weise, so würde etwas ungeheuer Bedeutsames dadurch eben, durch diese Initiative des freien Willens, geschehen können. Aus diesem Grund darf jetzt noch auf schwei-



encore sur le sol suisse être exprimé que des espoirs tous particuliers sont possibles ici.

Maintenant, mes chers amis, vous savez donc que ce qui

73

maintenant depuis près de deux décennies de science de l'esprit anthroposophique est ambitionné, fait face à de très nombreux défis. Quoi qu'il en soit, on peut supposer que ce qui est exprimé dans ce texte social, parce qu'il s'adresse à un public beaucoup plus large, sera dans un premier temps soumis à de fortes contestations de la part de nombreuses personnes qui ne peuvent pas repenser (ndt : "umdenken", évoque plus un "retournement" du penser) – et repenser est nécessaire aujourd'hui. On trouvera toutes sortes d'objections : impraticabilité, fantastique flottement dans les nuages, contradictions ; les gens seront particulièrement pris par ces dernières parce que l'écriture vient de la vie et est issue de la pratique réelle, et la vie et la pratique elles-mêmes ont des contradictions, il est donc facile de prouver qu'elles contiennent des contradictions. Là les Philistins, les petits bourgeois, tous ceux qui aiment chercher les contradictions, pourront avoir une riche moisson ; ils pourront adhérer à toutes ces choses qui comme vous avez souvent entendu et savez aussi sinon, proviennent de ragots, qui sont en fait tels qu'on n'aimerait pas du tout volontiers s'occuper, et doit toujours de nouveau s'occuper, parce qu'il y a quand même ça et là toujours un membre de notre société qui ne peut pas adopter une vision correcte des choses. Je dois toujours quand même

zerischem Boden ausgesprochen werden, dass hier ganz besondere Hoffnungen möglich sind.

Nun, meine lieben Freunde, Sie wissen ja, dass dasjenige, was

73

nun seit nahezu zwei Jahrzehnten als anthroposophische Geisteswissenschaft angestrebt wird, viel, viel Anfechtungen erfahren hat. Es ist jedenfalls anzunehmen, dass zunächst dasjenige, was in dieser sozialen Schrift ausgesprochen ist, weil es gewissermaßen noch an breitere, viel breitere Öffentlichkeit appelliert, von vielen, die nicht umdenken können – und umdenken ist heute eben notwendig –, recht starke Anfechtungen erfahren wird. Man wird alles Mögliche finden einzuwenden: Unpraxis, phantastisches Im-Wolkenkuckucksheim-Schweben, Widersprüche; bei den Letzteren werden die Leute besonders einhaken, weil die Schrift aus dem Leben ist und aus der wirklichen Praxis ist, und das Leben und die Praxis selber Widersprüche haben, man also es leicht hat, bei ihr Widersprüche nachzuweisen. Da werden die Philister, die Spießer, all diejenigen, die gerne nach Widersprüchen krebzen, eine reiche Ausbeute haben können; da werden sich anhängen können all diejenigen Dinge, die, wie Sie ja oftmals gehört haben und auch sonst wissen, aus dem Tratsch stammen, die eigentlich so sind, dass man sich gar nicht gern mit ihnen beschäftigen möchte, und nur immer wieder mit ihnen beschäftigen muss, weil es doch da und dort immer wieder ein Mitglied unserer Gesellschaft gibt, das nicht den richtigen Standpunkt über die Dinge einnehmen kann. Wundern muss ich mich doch



m'étonner à nouveau que - même si mon travail littéraire cohérent sur la vision du monde est disponible depuis le début des années 1880 et que ses caractéristiques les plus essentielles peuvent être examinées par chacun en termes de valeur et de contenu - que quand même toujours de nouveau et à nouveau se trouvent aussi parmi les membres des humains tels qui ne trouvent pas le bon point de vue du rejet évident de toutes les absurdités qui s'ouvrent lorsque, par exemple, ce que j'ai à enseigner est dit ici ou là, comme on le dit maintenant d'un côté particulièrement stupide, sont venus de là ou de telle source, de tel ou tel lieu mystérieux ou de telle ou telle personne ; que tous nos membres ne sont pas assez intelligents pour s'y opposer : Oui, les travaux sont disponibles depuis les années quatrevingt. Et de quel genre de truc fou et stupide parlez-vous ? — Ce n'est quand même pas nécessaire, de

74

juger à partir des rumeurs ce qui a été rendu public pendant des décennies ; que tous nos membres ne soient pas devenus aussi intelligents est quelque chose qui pourrait nous remplir d'une certaine amertume. Parce que ce qui doit être jugé ici est tout à fait évident pour tout le monde, c'est accessible à tous. Et quand des humains viennent encore me voir et me demandent encore et encore : Oui, est-ce vrai ? Est-ce vrai ? et ainsi de suite, il y a maintenant une autre chaîne/un autre canal où ceci et cela est dit. Tous les matériaux sont là pour réfuter les choses. Ils sont là, imprimés depuis longtemps. Ce sont des choses qui sont

immer wiederum, dass — während meine in sich zusammenhängende schriftstellerische Weltanschauungsarbeit seit dem Beginn der Achtzigerjahre vorliegt und in ihren wesentlichsten Zügen von jedem seinem Wert und seinem Inhalte nach geprüft werden kann —, dass doch immer wieder und wiederum sich auch unter den Mitgliedern solche Menschen finden, die nicht den richtigen Standpunkt der selbstverständlichen Zurückweisung all der Blödigkeiten finden, die sich auftun, wenn da oder dort zum Beispiel gesagt wird, wie jetzt von einer besonders törichten Seite her, gesagt wird, dasjenige, was ich zu lehren gehabt, stamme aus dieser oder jener Quelle, aus diesem oder jenem mysteriösen Orte oder von diesem oder jenem Menschen; dass nicht alle unsere Mitglieder so gescheit sind, einzuwenden: Ja, die Arbeiten liegen doch seit den Achtzigerjahren vor. Und was tratscht ihr denn für törichtes, dummes Zeug. — Es ist doch nicht nötig, nach

74

dem Tratsch dasjenige zu beurteilen, was öffentlich seit Jahrzehnten vorliegt; dass nicht alle unserer Mitglieder schon so gescheit geworden sind, das ist dasjenige, was mit einer gewissen Bitterkeit erfüllen könnte. Denn dasjenige, was hier zu beurteilen ist, das ist ja jedem ganz offenbar, das ist jedem vorliegend. Und wenn Menschen dennoch zu mir kommen und immer wiederum fragen: Ja, ist das wahr? Ist das wahr? und so weiter, ist dort nun wieder ein Kanal, da wird das und jenes gesagt. Es sind ja alle Materialien da, um die Dinge zu widerlegen. Sie sind da, seit langer Zeit gedruckt. Das sind Dinge, die sich natürlich auch anheften, meine lie-



bien sûr aussi attachées, mes chers amis, à ce qui sera désormais réellement attaché aux révélations de l'humanité tout de suite à travers cette intention sociale qui vient à apparaître dans ce livre. Et c'est pourquoi je peux ajouter ces quelques mots ici aujourd'hui, en disant que parmi nos membres, il devrait y avoir au moins un certain nombre qui comprennent ce qui est mis au monde de la bonne manière et le prennent vraiment pour son contenu, et non d'après toutes sortes de représentations et d'indices mystérieux, etc. Il n'est donc pas nécessaire, mes chers amis, que nous colorions toujours nos choses sur la base d'indices mystérieux, mais notre véritable tâche est la suivante : apparaître réellement devant le monde sans crainte et sans se soucier de ce qui résulte des exigences les plus profondes du présent et aussi s'engager d'une manière telle que seul l'anthroposophe peut aujourd'hui s'engager en faveur de ces choses. Car l'anthroposophie ne devrait pas seulement donner aux humains ce à quoi ils peuvent penser d'une manière ou d'une autre en termes de contenu. Aussi étrange que cela sonne, mes chers amis, la principale exigence d'aujourd'hui est que les humains deviennent plus intelligents. Et l'anthroposophie devrait y amener les humains dans tous les domaines de la vie, les rendre plus intelligents, plus flexibles dans leur pensée, leur donner ce que les humains n'ont pas du tout aujourd'hui : la possibilité d'être convaincus de quelque chose.

Oui, mes chers amis, considérez dans ce domaine ce qui est peut-être le

ben Freunde, an dasjenige, was jetzt wirklich aus den Offenbarungen der Menschheit heraus gerade durch diese soziale Intention, die in diesem Buche zum Vorschein kommt, anhängen werden. Und deshalb darf ich noch diese paar Worte heute hier anfügen, dass doch unter unseren Mitgliedern sich wenigstens eine gewisse Zahl finden sollte, welche das, was da in die Welt gesetzt wird, in der richtigen Weise versteht und wirklich seinem Inhalte nach nimmt, nicht nach allerlei mysteriösen Vorstellungen und Andeutungen und so weiter. Es ist ja nicht notwendig, meine lieben Freunde, dass wir durchaus aus geheimnisvollen Andeutungen heraus immer unsere Dinge färben, sondern unsere eigentliche Aufgabe ist: wirklich mit dem, was aus den gerade tiefsten Forderungen der Gegenwart resultiert, vor die Welt unerschrocken und unbekümmert hinzutreten und auch einzutreten in einer solchen Weise, wie heute eigentlich nur der Anthroposoph für diese Dinge eintreten kann. Denn Anthroposophie soll nicht nur dem Menschen geben dasjenige, was er dem Inhalte nach so oder so denken kann. So sonderbar es klingt, meine lieben Freunde: Dasjenige, was heute eine Hauptforderung der Gegenwart ist, das ist, dass die Menschen gescheiter werden. Und Anthroposophie sollte auf allen Gebieten des Lebens die Menschen dazu eben bringen, sie gescheiter zu machen, sie beweglicher zu machen in ihrem Denken, ihnen dasjenige zu geben, was die Menschen heute so gar nicht haben: die Möglichkeit, von etwas überzeugt zu werden.

Ja, meine lieben Freunde, bedenken Sie auf diesem Gebiete dasjenige, was



plus nécessaire à l'heure actuelle.

75

Par rapport à l'appel paru il y a quelque temps, qui a pu être lu par des milliers d'humains, qui a beaucoup été discuté, aussi vis-à-vis de cet appel maintes personnalités tout de suite caractéristiques ont aussi dit, elles ne peuvent pas comprendre ce qui est dedans. Oui, mes chers amis, c'est justement tout de suite ce qui est incroyablement triste que des gens qui, pendant des années, dans les dernières années difficiles et catastrophiques de l'humanité, aient cru à tout, aient pu comprendre tout ce qu'on leur ordonnait de croire, que des humains qui sont tout à fait prêts à accepter ce pour lequel ils n'ont rien d'autre qu'un ordre d'en haut, qu'ils saluent ce qui en appelle à leur liberté, à leur libre compréhension, simplement quand cela n'avance pas dans les rails de pensée habituelles, ainsi qu'ils disent : Oui, là on a besoin de plus d'explications, cela on ne le comprends pas. — C'est une des choses qui appartient au plus triste du présent, cette résistance à recevoir-une-conviction, cette réponse brutale qui naît de la plus terrible incompréhension des exigences de l'humanité : on ne peut pas comprendre ça, c'est abstrait, ou quelque chose comme ça. Ce sont tout de suite ces humains qui ont tout accepté sous le terrible carcan de la censure, ou de la censure des différents pays, qui ont répété chaque mot venu d'en haut, aussi stupide soit-il, qui ne peuvent pas comprendre ce qui en appelle à leur libre âme tranquille, à leur âme libre.

vielleicht zum Allernotwendigsten in der Gegenwart gehört.

75

Gegenüber jenem Aufruf, der vor einiger Zeit erschienen ist, der ja von Tausenden von Menschen gelesen hat werden können, der viel besprochen worden ist, auch gegenüber diesem Aufruf haben manche gerade charakteristische Persönlichkeiten gesagt, sie können dasjenige, was darinnen ist, nicht verstehen. Ja, meine lieben Freunde, das ist eben gerade das ungeheuer Traurige, dass Leute, die Jahre hindurch in den letzten schweren, katastrophalen Jahren der Menschheit alles geglaubt haben, alles haben verstehen können, was ihnen zu glauben befohlen worden ist, dass Menschen, die ganz bereit sind, dasjenige anzunehmen, worüber sie nichts anderes haben als einen Befehl von oben, dass die dasjenige, was an ihre Freiheit appelliert, an ihr freies Verständnis, einfach wenn es nicht in den denkgewohnten Geleisen läuft, so begrüßen, dass sie sagen: Ja, da braucht man nähere Erläuterungen, das kann man nicht verstehen. — Das ist schon dasjenige, was zum Traurigsten in der Gegenwart gehört, dieses Sich-Stemmen gegen Eine-Überzeugung-Bekommen, dieses aus dem furchtbarsten Unverständnis gegenüber den Menschheitsforderungen hervorgehende brutale Entgegenen: Das kann man nicht verstehen, das ist abstrakt, oder dergleichen. Gerade diejenigen Menschen, die unter der furchtbaren Zwangsjacke der Zensur, oder der Zensuren der verschiedenen Länder, alles hingenommen haben, die jedes Wort, was von oben gekommen ist, nachgeplappert haben, und wenn es noch so blödsinnig war, die können dasjenige nicht verstehen,



Mais aujourd'hui, nous nous tenons une fois à un moment où seul ce que les humains laissent venir à leur libre compréhension sera décisif ; seul ce que les humains ne se laissent pas commander/prier de comprendre, mais plutôt ce que les humains, du plus profond de leur être, veulent comprendre. C'est pourquoi ce que m'a dit récemment un homme de la communauté d'ici à propos de la conférence sociale que j'ai donnée ici est très vrai : Oui, certains disent qu'ils n'ont pas compris : ce sont justement ces gens qui ne voulaient pas comprendre - les gens je ne voulais justement pas comprendre. — Nous devons toujours garder cela à l'oeil, cela doit être notre direction stricte et directe, ce qui

76

est dit avec ces mots. C'est de ça qu'il s'agit. Ce qu'il faut à l'avenir, ce n'est pas un changement dans les institutions basées sur des pensées anciennes et familières, ce qu'il faut pour l'avenir, ce sont de nouvelles pensées, de nouvelles impulsions et, en particulier, la conscience que ce qui est fait selon l'ancienne façon de penser n'est plus utilisable plus avant.

Et le présent se tient devant une décision prodigieuse/puissante. Tout de suite, vous ne devriez pas toujours venir à nouveau avec : c'est déjà ça qui a été dit, cela a été dit. Certes, beaucoup de choses ont été dites. Mais il ne s'agit pas de cela. Il s'agit de résumer d'un point de vue plus large, du point de vue qui découle des exigences du présent im-

was an ihr freies Gemüt, an ihre freie Seele appelliert.

Aber heute stehen wir einmal auf einem Zeitpunkte, wo nur dasjenige entscheidend sein wird, was die Menschen an ihr freies Verständnis herankommen lassen, nur dasjenige Bedeutung haben wird, was die Menschen sich nicht gebieten lassen zu verstehen, sondern was die Menschen aus ihrem Innersten heraus verstehen wollen. Deshalb ist es auch sehr richtig, was mir vor Kurzem ein Mann der hiesigen Gemeinde gesagt hat über den sozialen Vortrag, den ich hier gehalten habe: Ja, es sagen ja einige, dass sie ihn nicht verstanden haben: Das sind eben diejenigen Leute, die nicht verstehen wollten — die Leute wollten eben nicht verstehen. — Das müssen wir immer im Auge behalten, das muss unsere strenge, gerade Richtung sein, was

76

mit diesen Worten gesagt ist. Darum handelt es sich. Dasjenige, was gebraucht ist in der Zukunft, ist nicht Änderung der Einrichtungen aus den alt-gewohnten Gedanken heraus, dasjenige, was gebraucht wird für die Zukunft, sind neue Gedanken, neue Impulse und insbesondere das Bewusstsein, dass dasjenige, was man in alter Weise gedacht hat, nicht weiter brauchbar ist.

Und vor einer gewaltigen Entscheidung steht die Gegenwart. Gerade Sie sollten nicht immer wiederum kommen mit dem: Da ist schon das, da ist das gesagt worden, da ist jenes gesagt worden. Gewiss, mancherlei ist gesagt worden. Aber darum handelt es sich nicht. Um das Zusammenfassen von einem großen Gesichtspunkte aus, von demjenigen Gesichtspunkte aus



médiat. Si nous, anthroposophes, pouvons nous tenir sur ce sol, nous serons alors capables de situer notre personnalité ici ou là dans la tourmente du temps, de sorte que vous puissiez jeter quelque chose de vraiment significatif dans le présent, même si c'est dans un petit cercle.

Ainsi j'aimerais que l'anthroposophie ne reste pas stérile, tout de suite dans ce travail social, afin qu'on ne regarde pas seulement les choses comme deux choses l'une à côté de l'autre, mais qu'on les regarde plutôt de telle manière que l'une soutient l'autre. et vous savez que les humains qui n'ont jamais récemment voulu écouter un quelconque approfondissement spirituel de leur vision du monde sont, bien sûr, au départ aussi inaptes que possible à comprendre les impulsions sociales qui sont actuellement présentes ici. Mais il faut d'autant plus réfléchir à l'obligation, si l'on dispose d'une base anthroposophique, de faire quelque chose pour rendre les choses compréhensibles aux humains. Aujourd'hui, mes chers amis, il ne s'agit pas de demander des détails à chaque occasion. Quiconque demande des détails à chaque occasion souhaite simplement continuer dans les mêmes vieilles voies. Aujourd'hui, il ne s'agit véritablement pas d'avoir fait les choses de la manière la plus spéciale. Il s'agit des aspects vastes et significatifs d'une refonte/un nouveau façonnement des choses qui s'étend à travers le monde. Et de beaucoup dont actuellement

gerade, der aus den Forderungen der unmittelbaren Gegenwart heraus folgt, darum handelt es sich. Können wir uns als Anthroposophen auf diesen Boden stellen, dann werden wir in den Wirren der Zeit da oder dort unsere Persönlichkeit hinstellen können, sodass Sie wirklich Bedeutungsvolles, wenn es auch noch so in kleinem Kreise ist, in die Gegenwart hineinwerfen können.

So möchte ich namentlich, dass Anthroposophie nicht unfruchtbar bleibe gerade in dieser sozialen Arbeit, dass Sie nicht etwa nur die Dinge wie zwei nebeneinandergehende Sachen betrachten, sondern sie durchaus so betrachten, dass das eine das andere trägt, und Sie sich bewusst sind, dass die Menschen, die niemals in der letzten Zeit hören wollten auf irgendeine geistige Vertiefung der Weltanschauung hin, dass die natürlich zunächst möglichst ungeeignet sind, diejenigen sozialen Impulse zu verstehen, die gerade hier gegeben sind. Aber umso mehr muss man an die Verpflichtung denken, wenn man die anthroposophische Grundlage hat, etwas zu tun, um die Dinge den Menschen verständlich zu machen. Heute handelt es sich gar nicht darum, meine lieben Freunde, bei jeder Gelegenheit um Einzelheiten zu fragen. Wer bei jeder Gelegenheit um Einzelheiten fragt, der will nur in den alten Geleisen fortfahren. Heute handelt es sich wahrhaftig nicht darum, im Allerspeziellsten die Dinge ausgeführt zu haben. Um die großen, bedeutsam über die Welt hin gehenden Züge einer Neugestaltung der Dinge handelt es sich. Und von Vielem, das heute



apparaît encore ainsi aux humains, comme s'ils ne peuvent plus s'en passer, dans un certain temps, de beaucoup de choses il ne pourra absolument plus être parlé, ainsi elles seront balayées.

Ce se-sentir-placé dans le temps, ce devra fournir/délivrer la nuance fondamentale de ce qui aura tout de suite à pénétrer les idées, les idéaux et les impulsions qui ont grandi sur le sol anthroposophique. De ce point de vue, j'aimerais vous recommander de ne pas vraiment prendre cette chose à la légère ou de manière ludique. Il ne s'agit pas vraiment, comme je l'ai dit la dernière fois, de dénaturer ces choses dans le sectaire, mais il s'agit de penser ces choses à une plus grande échelle, et surtout de rappeler que ce dont il s'agit c'est, si possible, de trouver beaucoup de têtes humaines qui comprennent la chose. Ce dont il s'agit aujourd'hui, ce n'est pas tant l'institution : ce qui compte aujourd'hui, c'est des humains comprenant. Parce que tout ce que pensent les humains qui ne veulent pas comprendre ce que les temps exigent aujourd'hui doit d'abord disparaître et disparaîtra. Vous pouvez entièrement être rassurés : cela va disparaître. Cela doit d'abord disparaître. Seul ce qui est valable est ce à quoi aspirent ceux qui veulent réellement travailler avec de nouvelles âmes tranquilles humaines. La plus grande résistance surgira tout de suite parmi les soi-disant intellectuels, parmi les soi-disant instruits. Ce sont eux qui sont les moins capables de sortir des rails de leurs pensées. C'est ce que nous découvrons encore aujourd'hui. C'est - pour donner un

den Menschen noch so erscheint, als ob sie es nicht entbehren könnten, von Vielem wird überhaupt in einiger Zeit gar nicht mehr die Rede sein können, so wird es hinweggefegt sein.

Dieses Sich-hineingestellt-Fühlen in die Zeit, das wird die Grundnuance abgeben müssen für dasjenige, was gerade die auf anthroposophischem Boden gewachsenen Ideen und Ideale und Impulse zu durchdringen hat. Von diesem Gesichtspunkte aus möchte ich Ihnen ans Herz legen, diese Sache wahrhaftig nicht leicht zu nehmen, nicht spielerisch zu nehmen. Es handelt sich wirklich nicht [darum], wie ich schon das letzte Mal sagte, diese Dinge ins Sektiererische zu verzerren, sondern es handelt sich darum, diese Dinge ins Große zu denken, vor allen Dingen daran zu denken, dass es darauf ankommt, möglichst viele Menschenköpfe zu finden, die die Sache verstehen. Nicht so sehr auf die Einrichtung kommt es heute an: Auf verstehende Menschen kommt es heute an. Denn alles dasjenige, was die Menschen denken, die das nicht verstehen wollen, was heute die Zeit fordert, das muss erst fort und kommt fort. Sie können ganz versichert sein: Das kommt fort. Das muss erst fort. Allein dasjenige hat Geltung, was diejenigen anstreben, die wirklich mit neuen Menschen gemütern arbeiten wollen. Die größten Widerstände werden sich gerade bei den sogenannten Intellektuellen, bei den sogenannten Gebildeten ergeben. Die können am wenigsten aus ihrem Denkgeleise heraus. Das erfährt man ja gerade heute wiederum. Es ist — um ein Beispiel anzuführen, ein Beispiel, das gerade dasjenige erläu-



exemple, un exemple qui peut expliquer exactement ce dont je parle ici - qu'un petit livre est récemment paru en Allemagne sur la maladie d'esprit d'un certain humain. Bien sûr, on retrouve vite les médecins "universitaires" qui accusent un si petit livre d'amateurisme, de contradictions, de fondements insuffisants - pas suffisamment élaboré par expertise - et on ne pourrait juger d'une maladie d'esprit que si l'on a observé un humain pendant longtemps quand on était dans son environnement.

Maintenant, il s'agit dans ce cas d'un humain, dont les actions ont été exposées au vu et au su du monde entier, [dont] les journaux parlaient tous les jours, etc. Que le cas doit être jugée entièrement autrement,

78

les imbéciles n'y pensent pas, qui passent leurs années universitaires, ont derrière eux leurs cliniques et leurs connaissances spécialisées. On doit avoir le courage d'examiner de telles choses aujourd'hui sans préjugés.

Ceci, mes chers amis, est de l'anthroposophie, et non une pure répétition ou une répétition intérieure du contenu individuel : si vous arrivez au-delà de ce qui est aujourd'hui considéré comme le lest de l'humanité, dans le soi-disant technique - on pourrait mieux dire, dans le discours technique - le pire donne des impulsions. Si vous parvenez à une évaluation impartiale de ces choses, alors vous avez fourni quelque chose de formidable pour votre âme. Parce que c'est de cela dont il s'agit, c'est ce dont nous avons besoin. Par-dessus tout, nous avons besoin d'une pé-

tern kann, wovon ich hier spreche — es ist in der letzten Zeit ein Büchelchen in Deutschland erschienen über die Geisteskrankheit eines bestimmten Menschen. Flugs finden sich natürlich die «akademisch gebildeten» Ärzte, die einem solchen Büchelchen Dilettantismus, Widersprüche, ungenügende Grundlagen vorwerfen — nicht fachmännisch gut durchgearbeitet —, man könne die Geisteskrankheit nur beurteilen, wenn man einen Menschen längere Zeit beobachtet hat, wenn man in seiner Umgebung war.

Nun handelt es sich in diesem Falle um einen Menschen, dessen Handlungen vor aller Welt lagen, [worüber] tagtäglich die Zeitungen redeten und so weiter. Dass der Fall ganz anders beurteilt werden

78

muss, daran denken die Toren nicht, die ihre akademischen Jahre, ihre Kliniken und ihr Spezialistentum hinter sich haben. Man muss den Mut haben, in solche Dinge vorurteilslos heute hineinzuschauen.

Das, meine lieben Freunde, das ist Anthroposophie, nicht das bloße Nachplappern oder innerliche Nachplappern des einzelnen Inhaltes: Wenn Sie hinauskommen über dasjenige, was heute als Ballast der Menschheit, in dem sogenannten Fachmännischen — man könnte besser sagen, in der Fachsimpelei — die schlimmsten Impulse abgibt. Wenn Sie durchdringen zu einer unbefangenen Beurteilung dieser Dinge, dann haben Sie etwas Ungeheures für Ihre Seele geleistet. Denn darum handelt es sich, das brauchen wir. Wir brauchen vor allen Dingen ein mutiges Durchdringen



nétration courageuse à travers les préjugés sauvages qui partent de la science, de l'intelligence, de l'érudition et de leurs entreprises. Parce que c'est ce qui nous retient le plus. Croyez-vous que tout peut être vrai dans une construction sociale dont vous rêviez ici ou là - mais maintenant vous ne rêvez plus parce que vous n'avez pas vécu la construction, mais le démantèlement partout où on en parlait. Mais qu'a été fait ? D'une manière ou d'une autre, quelques personnes au sommet [ont été] remplacées par d'autres - et tout l'appareil, tout le vaste appareil, est resté. Oui, mes chers amis, sur quoi se construit tout cet appareil de la nature humaine ? L'humain a été éduqué dans sa jeunesse au cours des quatre derniers siècles - sur quoi donc ? Il est élevé dans sa jeunesse par le « détenteur de tout, l'englobant tout, ne te contient-il pas et ne vous soutient-il pas, moi, lui-même ? »- de l'État ou de ce qui se tient en un quelque lien avec l'État : obtenir une affectation, vivre de cette affectation, laisser venir à soi le plus passivement possible ce qui est nécessaire à la vie, et puis de cette institution publique, je veux dire, de cette res publica, alors encore percevoir votre pension pour la période pendant laquelle vous avez travaillé jusqu'à votre décès. Les postes donnant droit à une pension ou les postes assurés sont particulièrement ce que les gens aiment. Et puis vient alors la mort, alors l'Église assure la béatitude éternelle, à laquelle on accède sans qu'à partir de son intériorité

79

on ait vraiment établi/conclu un



durch die wüsten Vorurteile, welche gerade von der Wissenschaft, Intelligenz, Gelehrsamkeit ausgehen und von ihren Betrieben. Denn das ist dasjenige, was uns am meisten zurückhält. Glauben Sie denn, dass alle die Dinge wahr sein können von einem sozialen Aufbau, von dem man da oder dort geträumt hat — jetzt träumt man allerdings nicht mehr, weil man nicht Aufbau, sondern Abbau überall erlebt hat, wo man davon sprach. Aber was wurde getan? Irgendwie [wurden] ein paar Leute oben ersetzt durch andere —, und der ganze Apparat, der ganze weite Apparat ist geblieben. Ja, meine lieben Freunde, worauf baut sich denn innerlich aus der Menschennatur dieser ganze Apparat auf? Der Mensch wird in der Jugendzeit in den letzten vier Jahrhunderten erzogen — worauf denn? Er wird in der Jugend heranerzogen von dem «Allerhalter, Allumfasser, fasst und erhält er nicht dich, mich, sich selbst?» — von dem Staate oder von dem, was mit dem Staate in irgendeiner Verbindung steht: eine Anstellung zu erhalten, aus dieser Anstellung zu leben, möglichst passiv an sich herankommen zu lassen dasjenige, was zum Leben notwendig ist, und dann von dieser öffentlichen Einrichtung, will ich sagen, von dieser res publica, dann noch für diejenige Zeit, wo man ausgearbeitet hat, bis zu seinem Tod die Pension zu beziehen. Pensionsberechtigte Stellen, oder versicherte Stellen sind ja insbesondere dasjenige, was die Leute lieben. Und kommt dann der Tod, dann versichert die Kirche die ewige Seligkeit, zu der man kommt, ohne dass man aus der Innerlichkeit

79

heraus wirklich eine Verbindung mit



lien/une connexion avec le divin qui circule et tisse à travers le monde. Cette vie, telle qu'elle s'est de plus en plus emparée de l'humanité au cours des derniers siècles : être éduqué le plus passivement possible pour un travail qu'on exerce sur ordre de tel ou tel établissement public, puis percevoir une pension par l'intermédiaire de ce qu'on a appelé un établissement public, et enfin après la mort, le bonheur éternel, sans que personne ne le comprenne, en quelque sorte connecter l'âme avec l'éternel, c'est ce qui a éduqué ces humains qui sont aujourd'hui si passifs face aux terribles faits. Nous devons aller au-delà de cela, nous devons dépasser cette passivité avec les demandes de pension et d'éternité. Nous devons trouver en nous la substance divine, trouver les impulsions qui nous placent dans la vie éternelle. C'est ainsi que nous devons nous y placer, et non dans une institution extérieure à laquelle nous nous soumettons servilement. Les gens doivent agir et trouver en eux-mêmes les impulsions qui sont les impulsions du monde. C'est ce qui est finalement la chose la plus nécessaire, et qui est à l'origine de ce qu'on pourrait peut-être accuser : Eh bien, comment fait-on pour vivre confortablement ? et ainsi de suite. De toute façon, cela ne sera plus possible. Et à moins que vous ne cherchiez d'abord Dieu dans votre cœur, l'anthroposophie ne garantira pas le bonheur. Les paroles de Hegel restent vraies : l'humain n'est pas seulement éternel après sa mort, l'humain doit être éternel – ici dans ce corps physique. — Cela signifie qu'il a dû vraiment trouver ce qui est éternel en lui. Ces choses se trouvent déjà

dem Göttlichen, das durch die Welt wallt und webt, geschlossen hat. Dieses Leben, wie es sich seit den letzten Jahrhunderten immer mehr der Menschheit bemächtigt hat: möglichst passiv sich erziehen zu lassen für eine Arbeit, die man auf Befehl der oder jener öffentlichen Einrichtung tut, dann Pension beziehen durch dasjenige, was man öffentliche Einrichtung genannt hat, und schließlich nach dem Tode die ewige Seligkeit, ohne dass man es versteht, irgendwie, mit der Seele sich mit dem Ewigen zu verbinden, das hat diejenigen Menschen erzogen, die heute so passiv den furchtbar sprechenden Tatsachen gegenüberstehen. Darüber müssen wir hinauskommen, müssen hinauskommen über jene Passivität mit Pensions- und Ewigkeits-Anspruch. Wir müssen finden dasjenige, was göttliche Substanz ist in dem eigenen Inneren, finden die Impulse, die uns in das ewige Leben hineinstellen. So müssen wir uns hineinstellen, nicht irgendeine äußere Einrichtung, der wir uns sklavisch hingeben. Der Mensch muss tätig werden, in sich die Impulse finden, die Weltimpulse sind. Das ist dasjenige, was schließlich das Allernotwendigste ist, und was zugrunde liegt dem, dem man vielleicht vorwirft: Ja, wie kommen denn da die Leute dazu, ihr Leben bequem einzurichten? und so weiter. Das wird zunächst ohnedies nicht mehr möglich sein. Und ohne dass Sie nicht erst den Gott in Ihrem Herzen suchen, wird Anthroposophie allerdings auch nicht eine Seligkeit patentieren. Es bleibt wahr das Hegel'sche Wort: Der Mensch ist nicht nur ewig nach seinem Tode, der Mensch muss ewig sein — hier in diesem physischen Leib. — Das heißt, er muss dasjenige,



dans l'anthroposophie ; ces choses sous-tendent aussi les idées sociales saines qui sont maintenant exprimées dans l'écrit et que je vous pose au cœur. Et avec ce poser-au-cœur, j'aimerais vous recommander maintenant, après que doive être partis en voyage : restons bien ensemble en pensées. Cela, nous aurions donc dû l'apprendre. C'est pourquoi , jusqu'à ce que nous nous revoyons d'une manière ou d'une autre, nous resterons bien ensemble en pensées, mes chers amis.

80

DISCOURS ET MESSAGES À LA PREMIÈRE RÉUNION DU COMITÉ AVEC LES REPRÉSENTANTS ÉTRANGERS DE « L'APPEL »

*Enregistrement protocolaire,
Stuttgart, mardi 22 avril 1919, 11
heures du matin*

Trad. v. 02 - 20250208

Hans Kühn ouvre la séance et demande à Rudolf Steiner d'en assumer la présidence. Rudolf Steiner prend la présidence avec l'approbation unanime de l'assemblée.

Rudolf Steiner : L'appel porte sur quelque chose de complètement différent de ce que l'on entend habituellement par un appel. Il ne s'adresse pas aux institutions, mais aux humains. Pour qu'un nouvel ordre soit possible dès maintenant, il faut qu'il y ait autant d'humains que possible qui démarrent avec des idées saines. Les exigences générales sont indiquées dans le tract « Sug-

was in ihm ewig ist, wirklich gefunden haben. Diese Dinge liegen schon alle in der Anthroposophie; diese Dinge liegen auch zugrunde den gesunden sozialen Ideen, die jetzt wiederum in der Schrift zum Ausdruck kommen und die ich Ihnen ans Herz lege. Und mit diesem Ans-Herz-Legen möchte ich Ihnen nun, nachdem abgereist sein muss, empfehlen: Bleiben wir in Gedanken gut zusammen. Das sollen wir ja gelernt haben. Deshalb, bis zu dem so oder so gearteten Wiedersehen bleiben wir in Gedanken gut zusammen, meine lieben Freunde.

80

ANSPRACHE UND WORTMELDUNGEN BEI DER ERSTEN KOMITEE-SITZUNG MIT DEN AUSWÄRTIGEN VERTRETERN DES «AUFRUFS»

*Protokollarische Aufzeichnung,
Stuttgart, Dienstag, den 22. April 1919,
vormittags 11 Uhr*

Hans Kühn eröffnet die Sitzung und bittet Rudolf Steiner, den Vorsitz zu übernehmen. Rudolf Steiner übernimmt den Vorsitz unter einmütiger Zustimmung der Versammlung.

Rudolf Steiner: Bei dem Aufruf handelt es sich um etwas ganz anderes, als gewöhnlich durch Aufrufe bezweckt wird. Er richtet sich nicht an Einrichtungen, sondern an Menschen. Wenn jetzt eine Neuordnung möglich sein soll, dann müssen sich möglichst viele Menschen finden, die von gesunden Ideen ausgehen. Die allgemeinen Voraussetzungen sind in dem Flugblatt «Vorschläge zur Sozialisie-

